

# BOEKOE TJERITA GRAAF DE MONTE CHRISTO

DITJITAK DAN DITERBITKEN OLEH:  
ELECTRISCHE DRUKKERIJ & BOEKHANDEL  
LOA MOEK EN & Co., — BATAVIA.

HARGANJA INI BOEKOE:			Laen Remb.
1 Boekoe	f	1.—	
3 "	"	2.50	
10 "	"	7.—	
20 "	"	12.—	
30 "	"	15.—	

## ADVERTENTIE 1 KALI MOEAT

1/4 pagina	f	4.—
1/2 "	"	7.—
3/4 "	"	10.—
1/1 "	"	12.50

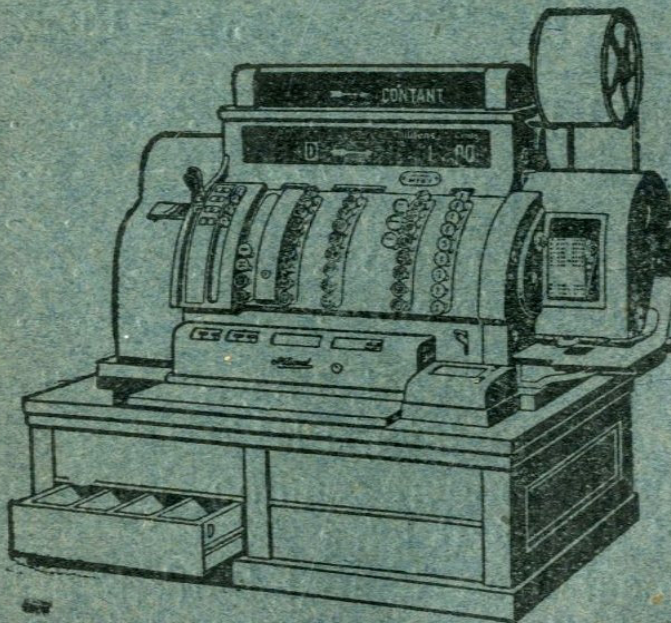
Boeat ringanken tempo!

Boeat djaga Ketekoran!!

Boeat djaga keloepaän!!!

Toeän moesti pake:

Soerat-soerat pertanjaän,  
harep ditrangken jang ia  
dapet batja dari ini boekoe.



## KAS-REGISTER.

Tanja ketrangan pada:  
**NATIONAL-CASH REGISTERS.**

Tanah-Abang 8, Weltevreden.

# Toko THO AN HOK & Co.

BATIKHANDEL & MANUFACTUREN

MOLENVLIET WEST 201, BATAVIA.

Selamanja ada sedia:

Lotion Wild Holiotrope	} à f 2.-	Perfum Exguis	} à f 1.50
„ Pompeia		„ Ideal	
„ Rosiris		„ Drieca Violette	
„ Wild Patchouly		„ „ Heliotrope	
„ Rose Centifolia		„ „ Rose	
„ Le Trefle		„ „ Muguet	
„ Fleure d' Itali		„ „ Lilas	
Essence Lilas		„ tjap Babi	
„ de Fleurs		„ Aer mata doejoeng	
„ Violette		Extract Adeline	
„ de Rose		„ Heliotrope	
„ Concentre		„ Lilas	
		„ Rosoreuge	
Poepoer Toelang mendja- ngan 1 pak . . . f 0.40		Extract Jockey Club	} à f 1.-
Aer obat kekoemoer,, 1.50		„ Lilas	
		„ Rose	
Batik Ollanda 3 negri . . . . . f 5.-			
Kaen klamboe kembang (poeti) . . . . . „ 11.-			
„ „ pihong . . . . . „ 21.-			
Re <sup>n</sup> da „ besar 1 elo . . . . . „ 1.-			
„ „ ketjil 1 elo . . . . . „ 0.75			

Selainnja jang terseboet, kita ada sedia djoega: Batik-batik kloearan antero Java, Plekat Djerman, Tjita-tjita dari harga jang paling moera sampe jang mahal, Drill, Topi Vilt, Topi Pet malem d. l. l. s.

Pesanan boeat laen tempat Batik-batik, Plekat Djerman dan Tjita-tjita kasi taoe sadja jang harga brapa, kleur dan kembang apa, boeat dipake oleh orang moeda atawa toewa dan Batik kloewaran mana?

Dateng lebi doeloe pada kita seblonnja dateng di laen Toko.

*Sabegitoe lama ditoenggoe!*

*Baroe sekarang terbit!*

# Boekoe tjerita Nona Marguerite Zella Alias SI MATA HARI.

Atas pakerdjaännja sebagai Spion Duitsch. Nona Mata Hari ada prampoean peranakan Java jang telah bikin antero benoea Europa djadi tergetar, lantaran: ia poenja katjantikan, katjerdikan, kala-koean dan tipoedaja dalem paperangan besar jang terdjadi dalem taon 1914—1918.

Pesenan dengen remborus 1 boekoe f 1.— laen ongkosnja. Kirim postwissel f 4.— dapet 5 boekoe tamat, ongkos kirim vrij.

LOA MOEK EN & Co., Batavia.

Toe-an-toe-an jang soeka kloewar malem dan ter-oetama Toe-an-toe-an Ondernemjing dan Prijaji-prijaji haroeslah bawa AMERIKANSCHÉ CAOUTCHOUC KARWATS terbikin dari karet jang paling baik.

(seperti gambar).



Harga 1 stuk f 2.50 Bli 1 dozijn f 27.50, 2 do-  
zijn f 50.— 4 dozijn f 90.— Laen onkost kirim.

*Baroe sekarang aken diterbitken!*

*Lekaslah atoer pesenan!*

**BOEKOE HIKAJAT  
TONG SE HAN  
ATAWA  
TJOUW PAH ONG**

Tjerita ini ada samboengan dari boekoe LIATKOK HONGKIAM TJOENTJIOE (Keizer Tjin Sie Ong).

Dalem ini tjerita pembatja nanti liat bagimana heibat dan seroeh peperangan jang dimaloemken antara Tjouw Pah Ong; bagimana Han Sin dan Thio Liang telah oendjoek ia poenja kapandean dan akal-akal jang mengegoemken.

Pesenan dengen rembours 1 boekoe f 1.— laen ongkosnja. Kirim postwissel f 16.— dapet satoe stel 20 boekoe tamat, ongkos vrij.

Banjak lagi laen-laen boekoe, mintalah kita poenja prijscourant.

**Electrische Drukkerij & Boekhandel**

**LOA MOEK EN & Co.**

200 Molenvliet West, Tel. 934 Batavia.

# „Obat Djiwa Menoesia”

Boeat orang sakit prampoean jang terlaloe kotor, seperti: „Jang Bwee” „Tian Pauw” of sakit „Patek”. Ditanggoeng djika pake ini obat tida bisa kamboe kombali.

harga 1 boengkoes f 5.—

Djoega kita ada sadia roepa-roepa Obat boeat masak, boeat orang jang dapet penjakit prampoean, tapi jang belon pada kaloewar kakotoran dimana ia poenja badan.

Obat: Djika badan kita samoea pada merasa gatel . . . . . 1 Bk. f 0.80  
„ Di Kamaloean kaloewar Nana 1 Bk. „ 0.80  
„ Bikin bresi dara kotor. . . . 1 Bk. „ 0.80  
„ Tjoetjie peroet bikin antero bersi kotoran . . . . . 1 Bk. „ 2.—

## Obat Orang Prampoean (Obat Masak).

Dateng boelan tida tjotjok . 1 boengkoes f 1.—  
„ „ Merasa moeles 1 „ „ 1.50  
Dara poeti Kapoetian (Pek Taij) 1 „ „ 2.—  
Ini harga semoea laen onkost kirim.

Loa Tjeng An, Hoofddepot,-Batavia.

# Ramsjiah Salim

## Siloengkang.

Djoealan kain tenoenan bikinan sendiri ada roepa-roepa.

Harga melawan.

Bisa kirim dengan rembours.

Baroe trima:

**Dames Regenjas**  
**Badjoe jas Oedjan boeat Njonja-njonja**  
**model paling baroe.**

Ada sedia roepa-roepa matjem seperti di bawah ini:



MERK „THE CROWN” (makota karadja-  
an) lehernja balik seperti open-jas, pandjang-  
nja dari 128 sampe 130 c. M. Boeatan fabriek  
Inggris, warna Blauw toea, kaennja ada tiga  
matjem:

- |                             |          |        |
|-----------------------------|----------|--------|
| A. Dari stof . . . . .      | per stuk | f 25.— |
| B. „ popplin berkilap „ „ „ | „ „ „    | 30.—   |
| C. „ stof wool . . . . .    | „ „ „    | 32.50  |

Kleur antero blauw toea.

Merk „THE AMERICAN WATERFROOF,” lehernja  
balik seperti openjas dengan pake lapis bloedroe, kaennja  
dari geruitjes stof (warna tjele aloes item dan poeti),  
pandjangnja 126, 128 dan 130 c. M. Harga per stuk f 22.50.

Merk „HOLLANDIA,” leher tertotoep, kaennja dari  
stof aloes warna koening toea (bruin) dengan pake lapisan  
karet. Pandjangnja ada dari 116, 118, 120, 122, 124, dan  
126 c. M. Harga per stuk f 30.—

Merk „MARINE REGGENCOAT,” leher tertotoep,  
kaennja dari verlakt (kaen tjat) warna item jang amat  
aloes, lemas dan berkilap, pandjangnja 123, 126 dan 130  
c. M. Harga per stuk f 40.—

Harga-harga di atas belon teritoeng ongkos kirim.

Toko Kwee Tek Hoaij  
Handelstraat 12, Buitenzorg.

*Lekaslah Toean-toean hatoer pesenan!*

*Soepaja tida djadi kahabisan!*

JAITOE:

BOEKOE NEUWE ZEGEL ORDONNANTIE

ATAWA

„Atoeran pakenja Zegel dan Plakzegel”.

DI HINDIA OLLANDA

Sabegimana banjak orang telah mengatahoei, ba-  
hoewa sedari 1 November 1921 pelatoeran pakenja  
Zegel-zegel dan Plakzegel, telah diroba; dan pela-  
toeran itoe sengadja soeda disalin ka dalem bahasa  
Melajoe, dari Artikel pertama sehingga pengabisan  
dengen dibrikoetken djoega Tarief-tarief boeat pa-  
kenja itoe.

Boeat orang-orang dagang boekoe ini ada sanget  
perloe, soepaja tida menerbitken kesalahan dalem  
hal memakenja Zegel-zegel dan Plakzegel, sebab  
lantaran kesalahan itoe bisa mendapat hoekoeman  
denda, jang boekan enteng.

Dengen mempoenjai ini boekoe, tida beda seperti  
Toean ada mempoenjai satoe djoeroe pengoendjoek  
jang pande, dengen zonder digadji, tapi di sem-  
barang waktue Toean bisa dapetken roepa-roepa  
keterangan dari padanja (Boekoe) itoe.

Harga satoe djilid compleet f 5.50 Laen ongkos  
rembours.

Menoenggoe pesenan dengen hormat

Electrische Drukkerij, & Boekhandel

LOA MOEK EN & Co.

Batavia.



# LAY PO



Sedari No. 9 jang terbit di boelan Maart 1922,  
aken diroba djadi;

## MAANDBLAD

Di terbitkennja tetep tiap-tiap tanggal 10 boelan  
mesehi. Moelai dari itoe nummer nanti dimoeat  
dari permoela sampe tamat dari bebrapa tjerita jang  
menarik hati, seperti:

- Nona Yan Lei alias „Aer-Mata“ oleh Lauw Giok Lan.
- „Penting Dan Tida Penting“ oleh Lie In Eng.
- „Moesoe-Besar“ atawa Per-  
saingan dagang oleh Tio le Soei.
- „Mertoeca-Bawel“ oleh Poei Seng Poen
- „Moesoe Orang Banjak“

Tooneel atawa tjerita komedi oleh Ang Jan Goan.

Dan banjak lagi laen-laen kabaran serta dongeng-  
an jang berfaeda, jang soeda didjandjiken oleh  
bebrapa pengarang jang ternama. Maka dari itoe  
siapa jang ingin dapet penghiboer, dengan djalan  
mambatja, paling baik berlangganan ini soerat kabar  
boelanan, jang ada amat moera harga abbonement-  
nja jaitoe satoe kwartaal (tiga boelan), tjoema f 1.—  
(satoe roepia).

Silahkanlah toean-toean dan njonja-njonja jang  
gemer sama batja-batjaan, lantas menoelis— kasi  
adres pada:

Administratie Lay Po, — Bandoeng.



# „Kee Gian Apian“

tjap monogram L. M. E.

(obat boeang tjandoe)

Melainken ini obat sadja ijang brani kasi tanggoengan semboe dengan soerat, SATOE FLESCH SADJA, DAN DJIKA BLON SEMBOE WANGNJA PEMBLI DIBAJAR KOMBALI.

Harga 1 flesch No. 3 boeat ijang isep dari  $\frac{1}{2}$  sampe 10 mata f 15.—

Harga 1 flesch No. 2 boeat ijang isep dari  $10\frac{1}{2}$  sampe 20 mata f 25.—

Harga 1 flesch No. 1 boeat ijang isep dari  $20\frac{1}{2}$  mata keatas f 50.—

Pesenan 3 flesch dapet 20 pCt. rabat, laen onkost kirim dan Rembours.

LOA MOEK EN & Co., Batavia.

---

## H. M. TAHIR BIN H. M. KHAMIN

### KALIWOENGOE S. C. S.

Bikin Batik Sogan Matjem Romo Oekel pake kembang Merah dan zonder Kembang merah. Kaien Pandjang dan Saroeng, dengan Soedah lakoe di mana-mana Negri, Harga pantes. Pesenan di kiriem dengan Rembours. Silahken atoer pesenan.

*Memoedjiken dengan hormat,*

# Soerabaiasche Brood Fabriek.

Molenvliet Oost 31. Weltevreden Telefoon 3982.

---

Soeda beroleh Bintang Mas dan Eerediloma dari Tentoonstelling Pasar Gambir tanggal 27 Augustus 4 September 1921 di Batavia.

Abonnement dikirim sampe di Toean poenja roema. Tjonto dikirim pert'oema.

4

*Memoedjiken dengan hormat.*

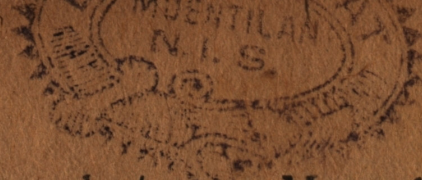
---

*Diminta dengan hormat!*

Kaloe sekiranja Toean ada trima ini boekoe **Graaf de Monte Christo** lebi dari satoe saban nomor, hareplah Toean soeka kirim kombali soepaia kita tida bikin penagian 2 kali, dan terlebi doeloe kita me-ngoetjap banjak banjak trima kasi.

**Electrische Drukkerij & Boekhandel**

**LOA MOEK EN & Co.,—Batavia.**



„Betoel perkata-an kae,“ mendjawab toean Morrel dengan doeka tjita.

„Dengen soewara bagimana, kae soedah bilang ini?“ bertanja nona Valentine.

„Dengen soearanja orang ijang mengheranken kae, nona!“ menjaoet toean Morrel.

„Nona!“ mendjawab Valentine, „O, nona! kae membikin lebih sedih pada kita, kae taoe ijang kita poenja hati rasanja antjoer, begitoe djoega kae menambahkan kita poenja kasedihan.“

„Tida begitoe, kita mengarti djoega kae poenja pikiran, kae tida maoe menimboelken marahnja toean de Villefort, kae maoe toeroetin djoega kamaoeannja njonja markiezin, dan besok kae bole tetepken dengan tanda tangan, soerat perdjandjian nikah.“

„Astaga Allah, apatah kita boleh bikin lain?“

„Djanganlah kae minta keterangan dari kita, itoelah kita tida bisa kasi!“

„Apatah kahendakanmoe, kaloe kita maoe djoega toeroetin kae poenja maoe?“

„Apatah kae tanja ini dengan soenggoeh, Valentine?“

„Ija. Maximilliaan, kaloe baik itoe, kita hendak toeroetin djoega.“

„Valentine,“ berkata toean Morrel, „kasilah kae poenja tangan aken mendjadi tanda ijang kae membri ampoen pada kita, ijang kita soeda begitoe marahnja, ijalah kita poenja kapala bingoeng, dan soedah satoe djam lamanja kita poenja ingetan tida karoewan. O! kaloe kae tida maoe toeroet djoega, apa ijang kita hendak bitjara . . . . .“

„Apatah ijang kae hendak bitjara?”

„Dengarlah, Valentine.“

Nona Valentine sekarang meliat ka langit dan tarik napas sedih.

„Kita sekarang sa-orang mardika,” berkata poela toean Morrel, „dan kita poenja kemampoean sampe aken hidoep senang dengen kita orang berdoea; kita soempah pada Allah, ijang kae nanti djadi kita poenja istri, sabelonnja kita brani tjioem kae poenja kapala.”

„Kae bikin goemeter pada kita“ berkata nona Valentine.

„Kae moesti toeroet dengen kita,” mendjawab toean Morrel, „kita hendak bawah kae, pada kita poenja soedara prampoean, ijang haroes djoega mendjadi kae poenja soedara; kita orang nanti pergi ka Algiers, ka Engeland atawa Amerika, kaloe kae tida soeka aken tinggal di satoe kota ijang lebih ketjil, dimana kita orang nanti tinggal berdiam, sampe kita orang poenja sobat sobat di kota Parijs bisa berdamiken kombali pada kita orang, dengen kae poenja familie.“

Nona Valentine gojang kepalanja: „Kita soedah berasa, Maximiliaan, ijang kae hendak memboeat hal ijang tida pantes; maka itoe kita moesti menjaoet tida maoe. Kita tida boleh memboeat, apa ijang soedah mendjadi kae poenja kamaoean, tida boleh, Morrel!”

„Makalah kae hendak toeroetin djoega kamaoeannja kae poenja orang toea, dengen tida maoe menjoba aken menjegah ini?” bertanjah toean Morrel dengen moeka merah.

„Ja, biarlah kita moesti mati dari pada ini,” menjaoetlah nona Valentine.

„Kaloë begitoe, Valentine,“ berkata poela toean Morrel: „lagi sekali kita moesti bilang, ijang kae poenja perkataän be-toel. Soenggoeh, kitalah seorang ijang bodoh dan kae soedah menjataken, ijang hati tjinta boleh bikin gila pada orang. Kita bilang trima kasih pada kae, ijang kae tinggal bitjara dengan sabar pada kita. Ialah apa boleh boewat, soedah tentoe ijang kae besok di toendangkan dengan toean Frans d'Epiny dan soerat perdjandjian nikah di tetepken dengan kae poenja tanda tangan dan tanda tangannja toean d'Epiny, di atas kae poenja mae sendiri.“

„Soenggoeh, Maximiliaan kae poenja perkataän ini me-moetoesken kita poenja pengharepan,“ berkata Valentine: „kae soedah meloekahin kita poenja hati. Tjobalah kae bilang pada kita, apa ijang kae nanti bikin, kaloë kae poenja soedara prampoewan sendiri berboewat, apa ijang kae soedah adjar pada kita?“

„Nona“ mendjawab toean Morrel dengan doeka hati: „kita sekarang tjoema pikir, di atas kita poenja diri sendiri dan kita tida menginget pada orang lain, kita tida berpikir hal lain lagi, dari apa ijang mendjadi kita poenja kehendakan. Satoe taoen lamanja kita soedah kenal pada kae dan dari itoe waktoe, tjoema kae poenja katjintahan ijang mendjadi kita poenja pengharepan, satoe kali kae soedah bilang ijang kae tjinta pada kita dan dari pada itoe waktoe kita poenja pengharepan tida lain, tjoema aken menikah dengan kae, inilah ijang mendjadi kita poenja pengharepan. Sekaranglah itoe pengharepan soedah linjap, sebab kae sendiri soedah bilang, ijang kae mae toeroetin kamaoewanja kae poenja orang toea.“

Toewan Morrel soedah berkata ini dengan sabar, nona Valentine memandang padanja dengan awas; aken boleh dapet taoe, apatah ijang mendjadi kahendakan dengan ija poenja perkataan ini, begitoe djoega hatinja nona Valentine berasa antjoer.

„Tetapi apatah kae mae bikin?“ bertanjah nona Valentine.

„Kita membri slamat tinggal pad kae! Allah ijang dengarken kita poenja perkataan, kita mengambil djadi saksi dan bisa lihat dalem kita poenja hati; ijang kita mengharepken kae, selama-lamanja boleh tinggal slamat dan senang, soepajalah kae djangan inget lagi pada kita.”

„Astaga,” sesambatlah nona Valentine.

„Slamat tinggal, Valentine, slamat tinggal“ berkata toean Morrel dengan menoendoek.

„Kemanatah kae mae pergi“ bertanjah nona Valentine dengan memegang djasnja toean Morrel. Nona Valentine berasa di dalem hatinja, ijang toean Morrel poenja kahendakan aken binasaken dirinja, maka ija tanjah lagi: „Kamanatah kae hendak pergi.“

„Kita hendak pergi ka tempat di mana kita tida bisa dapetken, seperti lain-lain pemoeda ijang bertjinta dan menampak kesoesahan serta berdoeka tjita seperti kita.“

„Bilanglah, sebelonnja kae berlaloe dari kita, apa kae hendak bikin?“ bertanjah poela nona Valentine.

Toewan Morrel bermesem dengan moeka berdoeka tjita.

„Ach, bitjaralah! bitjara,“ berkata nona Valentine: „kita moehoen sanget, bilanglah pada kita, kae poenja kahendakan.“

„Apatah kae maoe merobahken kehendakanmoe, Valentine?“ bertanjah toewan Morrel.

„Tida bisa; soenggoeh kita tida bisa merobahken, apa ijang kita soedah bilang, kae boekan mengarti djoega,“ mendjawab nona Valentine.

„Slamat tinggallah Valentine!“ berkata lagi toean Morrel.

Serenta toewan Morrel berdjalan aken poelang, nona Valentine berasa sanget dalem hatinja, ijang ija hendak berboewat hal doerhaka, makalah dengen tjepet nona Valentine pegang sekoewat-koewatnja, dengen bertanjah poela: „Apatah kae hendak bikin? Kita moesti taoe itoe, selamanja kita belon taoe, kae tida boleh laloe dari sini.“

„Oh, djanganlah kae koewatir,“ berkata Maximiliaan dengen berenti di deketnja pintoe: „kita tida maoe soeroeh lain orang menanggoeng dari pada kita poenja perboewatan sendiri dan pri hal ijang kita sendiri moesti mendjalkanen. Lain orang soedah minta berkalai dengen Franz tetapi kita menimbang itoe perboewatan orang bodoh; sebab apatah salahnja Franz? Ini pagi, baroe pertama kalinja dia lihat pada kita dan sekarang tentoe dia soedah loepa djoega, ijang tadi dia lihat pada kita; dia tida taoe ijang kita ada di dalem doenia, waktoe kae poenja orang toewa soedah menentoeken, ijang kae moesti nikah dengen Franz. Maka itoelah kita menimbang, ijang Franz tida boleh di salahken di dalem hal ini, kita soempah ijang kita tida hendak berboewat djahat padanja.“

„Tetapi pada siapatah; pada kita?“ bertanjah nona Valentine.

„Pada kae, Valentine? Astaga! Prampoewan ijang

orang tjinta tida hendak di bikin djahat," menjaoet toean Morrel.

„Apatah [kaoe hendak berboewat djahat pada kae poenja diri sendiri?“ bertanja poela nona Valentine.

„Kita sendiri jang poenja salah, boekan?“ berkata poelah toean Morrel.

„Maximiliaan, datenglah disini, kita mintalah,“ berkata nona Valentine.

Toewan Morrel dateng djoega dengan pelahan serta mesem, tetapi dengan moeka roepanja amat poetjet.

„Dengarlah, Valentine, ijang kita teramat tjinta,“ berkata toean Morrel dengan soewara keras, „manoesia seperti kita, tida soeka menimbang dirinja terlaloe pandjang, tjoe-ma apa ijang mendjadi kahendakannja sadja, kaloe itoe tida membikin djahat aken lain orang. Dari pada moelai kita liat pada kae, lantas menimboel katjintahan di dalem kita poenja hati dan bagaimana kita berasa beroentoeng, waktoe kae djoega membales kita poenja katjintahan ini. Biarlah kita moesti bernanti bebrapa lama djoega, kita dengan sabar mae bernanti, selamanja kae masi tjinta pada kita dan tida ada lain orang ijang berhalangken, kita orang poenja katjintahan ini. Maka sekaranglah kae hendak di nikahkan dengan lain orang.

„Kaloe kae tinggal pada kita, kita tinggal sendirian dalem doenia ini dan apatah goenanja aken tinggal hidoep dengan hati soekar? Betoel kita masi ada poenja satoe soedara prampoean, tetapi ijalah soedah slamat dengan soewaminja, maka itoelah, tida ada lain manoesia lagi ijang berlengket pada kita. Dengarlah apa ijang kita hendak bikin: Kita mae bernanti sampe waktoe pengabisan, ijang



kita tida poenja pengharepan lagi, sampe kae soedah menikah; sebab selamanja kae masi belon di nikahken, kita djoega masi ada pengharepan, ijang itoe nanti tida kedjadian, kernalah boleh djadi ijang ini nikaan nanti di oeroengken, ijalah dari lantaran apa djoega, seperti ijang Franz d'Epinaay dengan kaget meninggal doenia, atawa pada waktoe, ijang kae hendak masoek gredja aken menikah boleh djadi djoega, ijang dia di poekoel kilap atawa lain-lain; ini semoea boleh djoega kedjadian; maka itoe kita hendak bernanti, sampe kita tida poenja harepan lagi. Kaloe kae soedah di nikahken, kita hendak toelis soerat pada kita poenja ipar laki dan lagi satoe soerat pada kapala politie, aken kasi taoe kita poenja kahendakan, dan di tempat ijang soenji dalem oetan atawa di pinggirnja kali, kita hendak memboenoeh diri dengen pistol. Kaloe kita tida memboewat ini, kita boekan anaknja kita poenja ajah, ijang bidjaksana.“

Srenta nona Valentine denger bitjaranja toean Morrel, badannja selaloe goemeter, dan dengen doea-doea tangannja ja pegang pada toean Morrel, serta menoempahkan aer mata teramat sangetnja.

Toean Morrel tinggal berdiri di moekanja nona Valentine, dengen moeka berdoeka tjita.

„Astaga Allah!“ berkata nona Valentine dengen menangis, „tinggallah hidoep, Maximiliaan.“

„Tida, kita soempah aken memboewat begitoe, kaloe kae tida djadi kita poenja istri,“ menjaoetlah toean Morrel, „tetapi boeat apatah kae menjegah kita poenja kahendakan ini? Kae boekan membikin, apa kae poenja hati soedah prentah, dan menoeroetin kemaocannja kae poenja orang

toea, maka kae poenja hati tida bisa berasaken kasalahan satoe apa."

Nona Valentine sekaranglah bersoedjoed dan menjembah kakinja toean Morrel dengan hati antjoer.

„Maximiliaan," berkatalah nona Valentine, „kita poenja sobat, kita poenja soedara di doenia, kita poenja soewami di sorga, kita moehoenlah, membikin seperti kita, tinggal hidoep dengan simpen doeka tjita, barangkali kamoedian hari kita orang bernikah djoega."

„Slamat tinggallah, Valentine!" berkata lagi toean Morrel.

„Astaga Allah!" sesambatlah nona Valentine dengan mengangkat tangannja doea-doea ka langit: „Allah kae lihat lah, kita soedah bikin apa ijang kita bisa aken menghormatin kamaoeannja kita poenja orang toea, kita soedah berdoa, bersesambat, meminta, bernangis, tetapi semoea pertjoe-ma. Maka sekaranglah," berkata nona Valentine, dengan mengoesap aer matanja dan mengkoewatken dirinja: „sekaranglah kita tida mae mati dari doeka hati dan menjesal, lebih baik kita mati dari maloe. Kae moesti tinggal hidoep Maximiliaan; kita mae serahken kita poenja diri pada kae sendiri. Kapantah? Djam brapa? Apatah sekarang? Bilanglah, kae boleh perintah, kita lantas toeroet."

Setelah toean Morrel dengar perkataännja nona Valentine, lantas dia madjoe dateng padanja dengan boengah hati, serta berkata: „Valentine, kita poenja djantoeng hati, djanganlah kae bitjaia begitoe pada kita, biarlah kita mati. Kita tida mae ijang kae toeroet kita poenja kamaoean dengan terpaksa, kaloe kae tjinta pada kita begitoe sanget, seperti kita tjinta pada kae. Kaloe kae djadi terpaksa pada kita

aken tinggal hidoep, lebih baik kita mati sadja.“

„Betoel begitoe,“ mendjawab nona Valentine: „siapatah di dalem doenia ijang lebih tjinta pada kita dari kae? Siapatah ijang menghilangkan kita poenja doeka hati? Tjoema kae. Pada siapa kita soedah djatohken pengharepan? Pada kae. Pada siapa kita soedah djatohken kita poenja kapertjajaan? Tjoema pada kae sendiri sadja.“

„Ja Maximiliaan! betoel kae poenja perkataan, soepaja kita nanti lari dari roemahnja kita poenja orang toea; semoea nanti kita loepaken, djoega kita poenja kakek ijang begitoe tjinta pada kita.

„Tida,“ berkata Maximiliaan: „kae tida nanti tinggal pada kae poenja kakeh. Kae sendiri soedah bilang ijang toean Noirtier roepanja soeka pada kita, maka itoe sebelumnja kita orang berlari, kae moesti bilang semoea padanja, dari kita orang poenja kehendaken dan kae ambil saksi padanja, soepaja djangan mendjadiken moerkanja. Serenta kita orang soedah nikah, ija djoega moesti tinggal pada kita orang, aken soepaja tida kae sadja mengoendjoeken hati ketjintahan padanja, tetapi kita djoega. Kae soedah bilang pada kita, bagaimana kae padanja dan bagaimana ija membri penjaetan dengen tanda, kita nanti djoega lekas bisa bitjara padanja. Pergilah Valentine! Kita soempah ijang kita orang tida berdoeka tjita, tetapi tinggal selamat selamanja.“

„Ach! lihatlah, Maximiliaan kae memegang koewasa di atas kita poenja diri, apa ijang mendjadi kae poenja kamaoean, djoega mendjadi kita poenja kamaoean, segala apa ijang kae bilang kita pertjaja djoega, biarlah kita poenja ajah mangoetoe ki pada kita, sebab kita sampe taoe adatnja kita poenja ajah ijang tegah hatinja, dan tentoe ija nanti

tida maoe membri ampoen pada kita. Maka dengerlah, Maximiliaan, kaloe dengen akal, atawa dengen memoehoen, atawa dengen lain-lain hal, kita poenja nikahan dengen Franz bisa di moendoerken, apatah kaoe maoe bernanti?"

„Kita soempah aken bernanti, seperti kaoe djoega ber-soempah, ijang ini nikahan tida nanti di djadikan dan biarlah kaoe di tarik ka hadepan hakim atawa di hadepan imam, kaoe tetep tinggal membilang tida maoe nikah dengen toewan d'Epiny.“ berkata toean Morrel,

„Kita soempahlah itoe, Maximiliaan, di atas segala apa ijang, kita tjinta di dalem doenia.“ mendjawab nona Valentine.

„Maka kita orang bernanti sadja,“ berkata toean Morrel.

„Baiklah kita orang bernanti,“ mendjawab poela nona Valentine, dengen tarik napas legah, „sebab boleh ada bebrapa hal, ijang nanti bisa menimboelken kita orang poenja kaslamatan.“

„Kita pertjaja pada kaoe, Valentine,“ berkata toean Morrel, „apa ijang kaoe hendak bikin, semoea kita timbang baik, tjoema kaloe kaoe poenja ajah, dan njonja de Saint Meran paksa pada kaoe, aken tetepken soerat perdjandjian menikah dengen toean d'Epiny pada besok pagi . . . . . ?“

„Kaoe taoe, apa ijang kita soedah djandji padamoe, Morrel?“

„Maka kaoe tida taro tanda tangan . . . . . ?“

„Tida, lantas kita dateng pada kaoe dan bersama-sama kita orang nanti lari, tetapi sampe pada itoe waktoe, kita orang moesti sabar doeloe, dan djanganlah ketemoe satoe sama lain, sebab boleh djadi nanti ketahoean, kaloe soedah ketahoean, tentoe kita orang tida nanti bisa melindoengken diri lagi, sebab kita poenja ajah, besar koewasanja.“

„Betoel kae poenja perbilangan ini, Valentine, tetapi bagaimana kita bisa dapet taoe . . . . . ?“

„Dari toean Notaris Deschamps, ijang kita kenal, dan dari kita sendiri, kae nanti dapet taoe djoega. Nanti kita toelis soerat pada kae. Ja Allah, kae pertjaja Maximiliaan ijang kita amat bentji aken di nikahken dengan toean d'Epinau, seperti kae djoega bentji,“ mendjawab nona Valentine.

„Baiklah, baik, Valentine, kita poenja djantoeng hati,“ mendjawab toean Morrel „makalah kita djandjiken begini. Kaloe soedah dateng waktoenja kae dateng pada kita dan bersama-sama nanti kita orang lari, aken hidoep bersama-sama dengan slamat.“

„Baiklah, kita orang menentoeken begitoe,“ berkata nona Valentine, „djoega kita membilang, apa ijang kae bikin, kita bilang baik djoega. Apatah sekarang kae soedah senang dengan kae poenja istri?“

„Ja, Valentine, kita poenja hati djiwa,“ mendjawab toean Morrel, „kita tida bisa kata lain lagi dari: ja.“

Nona Valentine sekarang dateng di pager kebon, dimana toean Morrel berdiri, ijang lantas tjioem padanja.

„Slamatlah, sampe ketemoe lagi!“ mendjawab nona Valentine dengan hati boengah: „Slamat, sampe kita orang ketemoe lagi aken landjoetken ini kaslamatan!“

„Apatah kae nanti toelis pada kita?“

„Ja.“

„Trima kasi, djantoeng hatikoe, slamat sampe ketemoe lagi.“

Lagi sekali dia orang bertjioem dan baroe berdjalan poelang masing-masing ka roemahnja dengan hati boengah dan merasa senang, sebab katjintahannja kadoea orang itoe di

rasaken teramat sanget.

Toean Morrel poelang di roemahnja dan bernanti disana saantero malem dan pada besoknja, ija tida trima kabar satoe apa. Sasoedanja dia bernanti doea hari lamanja, waktoe dia poenja kahendakan aken pergi karoemannja Notaris, toean Deschamps, pada djam 10 pagi, dia trima dengan post satoe soerat ijang dia berasa pasti ada dari Valentine, biarlah dia belon taoe liat toelisannja.

Srenta dia boeka itoe soerat, lantas dia batja, beginilah boenjinja:

„Begimana djoega kita soedah menoempahken aer mata, begimana djoega kita bermoehoen dan bersembah, semoea pertjoema. Kemaren sampe doewa djam lamanja, kita soedah bersembajang dalem gredja Saint Philippe di Roule dan bersoedjoed pada Allah ijang Maha koewasa meminta doá slamat; begitoe djoega Allah tida mendengarken itoe, seperti djoega manoesia, tida maoe mendengarken, maka ini malem djam 9 soedah di tentoeken aken taro tanda tangan itoe soerat perdjandjian menika. Kita tjoema ada satoe perkataän, seperti kita tjoema ada poenja satoe hati djoega, Morrel, maka ini perkataän kita soedah kasi pada kae, dan kita poenja hati sekarang kae poenja. Makalah nanti malem pada djam sembilan liwat saperapat di hek kebon, dimana kita orang soedah ketemoe itoe malem.

Kae poenja istri.

„Valentine de Villefort.”

N. B. Kasianlah! kita poenja nénéh sakitnja lebih keras; kemaren ijalah demem sanget, ini hari ijalah seperti orang gila.

Kae boekantah soenggoeh tjinta pada kita, Morrel, aken

soepaja kita bisa loepa, ijang kita soedah tinggal kita poenja nénéh ijang hendak meninggal doenia?

Kita sangka, ijang dari hal taro tanda tangan soerat perdjandjian menikah, tida di kasi taoe pada kita poenja kakéh toewan Noirtier."

Toewan Morrel masi djoega belon pertjaja betoel, apa ijang dia soedah batja dalem soeratnja nona Valentine, makalah sebentar lagi dia pegi ka toewan Notaris, dari siapa dia dapet denger djoega, ijang betoel pada itoe malem djam 9, soedah di tentoeken aken taro tanda tangan soerat perdjandjian nikahan. Dari sitoe toewan Morrel pegi pada Graaf de Monte Christo dan disanalah dia dapet denger lebih banjak, sebab toewan Franz d'Epinaÿ soedah tjeritaken hal ini dengen pandjang padanja. Njonja de Villefort tida mengoendang toewan Graaf aken dateng menjaksiken ini kedjadian, melainken bermoehoen, mahloemlah dalem hal ini, kerana, sebab matinja toewan de Saint Mèran dan sakitnja njonja de Saint Mèran ini hal tida di djadikan dengen kemoeliaän, sebab familienja semoea berdoeka hati dari pada kasoesian dan ketjilaka-an ini; maka itoe aken soepaja tida menimboelken doeka hatinja, toewan Graaf de Monte Christo djoega, tida maoe di oendang aken menjaksiken ijang soerat perdjandjian nikahan di taro tanda tangan. Pada satoe hari di moeka, toewan Franz d'Epinaÿ di bawah menghadep pada njonja de Saint Mèran, ijang itoe waktoe bisa toeroen, tetapi tjoema sebentar sadja, lantas naek kembali dalem tempat tidoernja.

Segala apa ijang toewan Morrel soedah denger di dalem roemahnja toewan Graaf de Monte Christo, menambahkan

kakoewatiran dalem hatinja, maka toewan Graaf ijang amat awas matanja, dapet taoe djoega, ijang dia poenja hati bingoen. Dari itoe djoega toewan Graaf menghoendjoeken hati lembek dan soeka lebih dari sabannja, hingga doea tiga kali toewan Morrel dapet kahendakan aken tjerita dan memboeka rasianja pada Graaf de Monte Christo, tetapi slamat dia masi inget apa ijang dia soedah berdjandji pada nona Valentine, maka dia tinggal simpen rasianja.

Sampe doewa poeloeh kali toewan Morrel batja soeratnja nona Valentine, kerena baroe satoe kali ini dia taoe trima, tetapi di dalem hal bagimanatah! saban kali sasoedahnja dia abis batja soeratnja nona Valentine, dia soempah dalem hatinja aken membikin slamat dirinja nona Valentine. Soenggoeh teramat besar katjintahannja nona Valentine padanja, ijang ija maoe berlari toeroet padanja; apatah tida haroes djoega ija membales tjinta teramat sangetnja? Baginilah pertimbangannja toean Morrel dengen sa-antaranja mengharep ijang waktoenja soedah dateng aken samboet pada nona Valentine di tempat ijang soedah di tentoeken.

Toean Morel soedah sediaken segala apa ijang moesti di pake aken berlari, seperti doea tali tangga, kreta ijang enteng, ijang hendak di djalanken oleh toean Morrel sendiri, dengen tida pake koesir dan lampoe ijang baroe hendak di pasang, kaloe ija soeka srenta dateng di oedjoeng dialan, sebab dia orang moesti hati-hati, soepaja djangan djatoh di tangannja politie. Tempo-tempo badannja toean Morrel goemetar, kaloe dia inget bagaimana dia moesti toeloeng pada nona Valentine aken toeroen dari tembok dan mengangkat badannja.

Tetapi waktoe hendak toeroen mata hari dan moelai mendjadi malem, dia toetoep dirinja di dalem kamarnja, aken soepaia



tinggal sendiri sadja dan mentjoba aken batja boekoe, tetapi sabentar lagi dia lempar itoe boekoe aken membikin tali-nja tangga, ijang hendak di pake aken lari.

Sekaranglah soedah dateng waktoenja, maka dia liat aerlodjinja, seperti ija tida maoe madjoe dan dia poeter-poeter itoe aerlodji, sampe pada djam anem, itoe aerlodji soedah menghoendjoeken djam setenga sembilan. Kamodian dia sangka soedah dateng temponja aken berangkat, brangkali djoega nona Valentine tida maoe bernanti sampe pada djam ijang di tentoeken aken taro tanda tangan soerat perdjandjian nikahan. Baroe lontjeng djam delapan toean Morel berangkat dari roemahnja.

Kreta énténg dan koeda ijang di semboeniken di blakangnja satoe goeboek toea, di mana toean Morel biasa semboeni.

Dengen pelahan mendjadi lebi gelap dan segala tempat kaliatannja hitem. Itoe waktoe toean Morel kaloear dari tempat semboeninja dan liat dari hek dengan hati dederdek, tetapi dia tida dapet liat satoe manoesia. Sekaranglah dia dengar lontjeng poekoel setengah sembilan. Satengah djam lamanja dia tinggal bernanti dengan berdjalan wara-wiri dan memandang di hek.

Di dalem kebon lebih lama mendjadi lebih gelap, dengan begitoe dia awasken matanja, soepaja bisa dapet liat orang ijang berpakean poetih atawa mendapat denger djalannja orang; itoe semoealah pertjoema, dia tida dapet liat atawa denger satoe apa.

Roemahnja toean de Villefort, ijang orang boleh dapet liat dari kebon, kaliatannja gelap, tida ada panerangan ijang mendjadiken sepantesnja dalem satoe hal ijang hendak di djadiken disitoe, pada waktoe ijang soedah di tentoeken, ija

itoe aken taroh tanda tangan menetepken soerat perdjandjian menikah. Toean Morel sabentar-sabentar liat aerlodjinja; sekaranglah itoe menghoendjoeken djam sepoeloeh koerang saprapat, maka dari sebab dia soedah poeter-poeter itoe aerlodji, maka dia tida pertjaia, dan dia poeter lagi menghoendjoeken itoe djam setengah sepoeloeh.

Sekaranglah soedah setengah djam liwat temponja, maka terlebih awaslah matanja dan koepingnja aken mendapat liat atawa dengar apa-apa, tetapi biarlah dia poenja keri-ri-ri get sampe kaloewar berobosan, masih djoega dia tida dapat liat atawa dengar satoe apa. Sekarang dia pasang tali tangga, aken soepaja djangan menghilangkanken tempo dan dia bernanti lagi, sampe dia dengar lontjeng poekoel djam sepoeloeh.

„Astaga !” bersesambat Maximiliaan : „tida boleh djadi ijang itoe soerat perdjandjian nikah, ijang soedah di tentoeken aken ditaro tanda tangan pada djam sembilan, sekarang ini soedah djam sepoeloeh, belon djoega di djadikan, kaloe tida kedjadian apa-apa ijang mendjadiken perloenja. Kita soedah hitoeng mengitoeng brapa tempo ijang moesti di pake aken menetepken ini perdjandjian, tetapi sekaranglah soedah terlaloe lama, tentoe disitoe soedah kedjadian hal ijang penting.“

Toean Morrel djalan wara-wiri di pinggirnja hek dengen berpikir-pikiran. „Apatah nona Valentine waktoe soerat perdjandjian di bikin, soedah djatoh pangsan atawa waktoe hendak berlari soedah katahoean dan di tahan ? Salah satoe dari ini hal boleh kedjadian djoega dan inilah menjimboelken doeka hatinja. Boleh djadi djoega ijang waktoe nona Valentine berdjalan ka kebon aken berlari soedah djatoh

pangsan di antara djalanan, sebab hilang kakoewatannja, maka kaloe betoel begitoe dia berpikir kasalahannja sendiri, ijang dia tida lantasi membri perteloengan, sampelah kahendakannja tida bisa kedjadian.

Pikirannja toewan Morrel begitoe keras, sampe kamoe-dian seperti dia liat di gelap ada satoe badan dengan pakean poetih terbaring di tanah, dan seperti di dengar soewaranja orang ijang bersesambat.

Sekarang dia dengar lotjeng poekoel djam setengah sebelas, maka hatinja mendjadi lebih koewatir dan matanja berasa soeram. Dia tida bisa tahan lagi hati napsoenja, maka dia berlontjat dari tembok, masoek dalem kebon. Betoel dia berasa ijang dia soedah memboewat hal ijang tida halal aken berlontjat tembok, masoek di dalem kebonnja orang, tetapi apa boleh boewat, dia soedah ada di sitoe dan dia tida bisa tahan lagi hati napsoenja. Disitoe dia dapet liat roemahnja toean de Villefort tida di terangken, tjoema di kamarnja njonja de Saint Méran terpasang satoe lampoe, tetapi tida begitoe terang, maka inilah menambahkan kakoewatirannja toean Morrel dan beresalah ijang di dalem itoe roemah tentoe soedah kedjadian hal ijang ngeri. Tida lama dia dengar soewaranja doea orang bitjara, maka dengan sigra dia semboeni di blakangnja poehoen besar, aken bisa mendengarken bitjaraännja itoe doea orang. Sebentar lagi dia dapet liat doea orang laki berdjalan sampe deket padanja ijang satoe berpakean hitem, ija itoelah dia mengenalin toean docter d'Avrigny.

„Astaga, toean docter!” berkatalah toean de Villefort: „soenggoeh kita poenja roemah ini kena di soempah atawa kena, kwalat. Begimanatah sangetnja berdoeka hati dari pada

ini kematian! Di atas ini kasoeshan tida bisa mendapatkan penghiboeran dan teramat ngerinja.“

Srenta toean Morrel dengar ini pembitjara-an sangetlah berdoeka hatinja dan antero badannja goemeter dan dia tanjah di dalem hatinja, „siapatah ijang meninggal doenia, ijang soedah di seboetken oleh toean de Villefort?“

„Toean de Villefort!“ berkata toean docter, „kita bawa kae kasini aken menghiboerken kae poenja hati.“

„Apatah kae mae bilang pada kita?“ bertanja toean de Villefort.

„Kita mae bilang, ijang salainnja ini ketjilaka-an ada lain katjilaka-an lagi, ijang lebi besar dari ini,“ berkata toean docter.

„Astaga Allah!“ bersesambat toean de Villefort, „apatah kae hendak bilang lagi pada kita?“

„Apatah kita orang tjoema sendirian sadja ada di sini?“ ijang bertanja toean docter.

„O ja, kita orang tjoema ada sendirian sadja disini. Tetapi, sebab apa kae tanja ini?“ bertanja toean de Villefort.

„Kita tanja ini, sebab kita moesti bilang apa-apa pada kae ijang teramat ngerinja,“ menjaoet toean docter, „tetapi ajolah, kita orang berdoedoek.“

Toean de Villefort djatohken badannja di atas satoe bangkoe. Toean docter tinggal berdiri di moekanja dengen satoe tangan di taroh atas poendaknja toean de Villefort.

Toean Morel, ijang semboeni di dekatnja itoe doea orang bisa dengar semoea apa, ijang dia orang soedah bitjara, dan hatinja berasa teramat koewatir, dengen tangan ijang satoe memegang kapalanja, dan ijang lain memegang dadanja aken



soepaja hatinja djangan berdebar terlaloe sangat, sampe bisa di dengarken. „lalah soedah mati!” berkatalah dia di dalem hatinja sendiri. Dia sendiri berasa seperti hendak mati djoega.

„Bitjaralah, toean docter!” berkata toean de Villefort, „kita hendak dengerken, apa djoega ijang kae mae bilang pada kita?”

„Njonja de Saint Méran betoel oemoernja soedah toea,” berkata toean docter; „tetapi badannja masi koewat dan salamanja ija waras, belon taoe sakit.“

Toean Morel sekarang tarik napas lega, sebab ijang di bitjaraken soedah mati boekannja Valentine, tetapi njonja de Saint Meran.

„lalah soedah meninggal doenia dari pada teramat sanget doeka hatinja,” berkata toean de Villefort, „ja, dari pada doeka hati, toean docter! Ampat poeloeh tahoen lamanja ija soedah hidoep dengen roekoen dan tjinta dengen soeminja, bersama-sama tida taoe berpisah, maka dengen kagetlah ija meninggal doenia. . . . !“

„Tida dari pada teramat sanget doeka hatinja ija meninggal doenia, toean de Villefort!” berkata toean docter, „doeka hati betoel bisa matikan djoega, ini djarang sekali kedjadian, tetapi ija tida bisa mati di dalem satoe hari, tida di dalem satoe djam atawa di dalem sepoeloeh minut.“

Toean de Villefort tida lantas menjaoet, dia tjoema angkat kapalanja ijang selagi menoendoek, dan memandang toean docter dengen mata seperti orang gila.

„Apatah, waktue njonja de Saint Meran hendak wa'fat kae ada bersama-sama djoega dan liat betoel, bagaimana kadjadiannja?” bertanja toean d'Avrigny

„Ja,” menjaoet toean Procureur Radja, „kaoe sendiri boekan soedah bilang dengen pelahan, ijang kita tida boleh la-loe dari tempat tidoernja njonja de Saint Meran.“

„Apa kae masi inget djoega, bagimana tandanja penjakit ijang mendjadiken matinja njonja de Saint Meran?“ bertanja toean docter.

„Soedah tentoe,” berkata toewan de Villefort, „sampe tiga kali, se-antaranja sepoeloeh menuut, njonja de Saint Meran dapet sakit keras, ijang blakang kalinja terlebih sanget. Waktoe kae dateng ija soedah bebrapa minuut tida tarik napas, maka kita sangka ijang ija soedah meningal doenia, apa lagi ijang kita soedah bisa liat pada kae poenja moeka, ijang tida ada pengharepanja lagi. Sabentar lagi itoe penjakit dateng kombali, terlebih sanget lagi, sampe ija kelodjotan dan moeloetnja mendjadi blao, ijang teroes mendjadiken matinja.“

„Apa ijang kae bilang itoe semoea betoel, maka inilah menetepken kita poenja pertimbangan djoega,” mejawab toewan doctor, „sebab pada pertama kalinja, kita soedah liat ijang njonja de Saint Meran dapet sakit. Maka pertandahannja ini penjakit sama djoega orang ijang soedah kemasoekan ratjoen dari daon-daonan ijang mandjoer.“

Toewan de Villefort sekarang berdiri, tetapi sabentar lagi, ija djatohken lagi badannja di atas bangkoe.

„Astaga Allah, toewan doctor! apatah kae taoe, apa ijang kae bilang pada kita?“

Toewan Morrel tida taoe, apa dia mengimpi, apa melek.

„Dengerlah,” mendjawab toewan doctor, „kita taoe betoel, apa ijang kita soedah bilang dan pada siapa kita soedah bilang itoe.“

„Apatah kae bilang itoe pada kita, di atas kita poenja pangkat Hakim atawa kae bilang itoe pada satoe sobat?,, bertanja toewan de Villefort.

„Pada sekarang ini kita bilang itoe sebagai kita poenja sobat,“ menjaoet toewan docter, „pertandahan sakit itoe, begitoe sama dengan pertandahan sakitnja orang kemasoekan ratjoen dari saroeapa daon, ijang kaloe kita moesti soempah aken menetepken, apa ijang mendjadi lantaran ijang betoel di atas kematiannja njonja de Saint Meran, kaloe kita tida bisa mengangkat itoe soempah, sebab tida bisa di bedaken. Makalah kita bilang ini pada kae, sebagai kita poenja sobat, dan pada itoe sobat, djoega kita brani bilang ijang kita sendiri soedah mengawasken betoel-betoel kasakitannja, sampe matinja njonja de Saint Méran dan tida sadja dengan tentoe, kita bisa bilang ijang njonja de Saint Méran soédah kemasoekan ratjoen, tetapi kita bisa bilang djoega begimana roepanja dan namanja itoe ratjoen.”

„Toewan! Toewan!” bersesambat toewan de Villefort.

„Boleh djadi djoega ijang itoe ratjoen tida di kasi minoem dengan sengadja, tetapi sebab keliroe,” berkata toewan docter.

Toewan de Villefort pegang tangannja toewan docter dan berkata:

„Oh, tida boleh djadi begitoe! Kita mengimpi, ija Allah! Kita mengimpi! Ia, teramat sanget aken kita moesti denger, hal begini dari se-orang seperti kae. Astaga, toewan doctor bilanglah pada kita ijang kae bisa kliroe djoega!”

„Soedah, tentoe kita bisa kliroe djoega, tetapi . . . . .“

„Tetapi . . . . . ?”

„Ini kali kita kira, ijang kita tida kliroe!”

„Docter, kasiankenlah pada kita; soedah bebrapa hair

lamanja kita denger bebrapa hal ijang amat ngeri aken kita, hal ijang sanget doerhakanja, maka kaloe kita moesti pertjaja itoe semoea, tentoe kita mendjadi gila.”

„Apatah tida ada lain orang dari kita, soedah dateng pada njonja de Saint Méran?“ bertanja toewan docter.

„Tida ada satoe manoesia.“

„Apa barangkali ada obat soedah di soeroeh ambil dari roemah obat, ijang boekannja dari kita poenja permintaän?“

„Tida.“

„Apatah njonja de Saint Méran ada poenja moesoe?“

„Kita tida kenal satoe orang moesoenja.“

„Apatah barangkali ada orang ijang poenja pergoenaän di dalem kamatiannja njonja de Saint Méran?“

„Astaga Allah, tida ada satoe orang, tjoema kita poenja poetri sendiri, ijang mendjadi ahliwarisnja, ialah Valentinne . . . . . Oh! kaloe sekedjab sadja kita bisa dapet ingatan ijang begitoe doerhaka, tentoelah kita lantas boe-noeh diri,“ berkata toean de Villefort.

„Astaga, sobatkoe,“ mendjawab toean docter : „djanganlah kae bersangka ijang kita menoeoeh satoe manoesia, siapa djoega, itoe tida; kita tjoema bitjara dari hal ijang kedjadian dengen tida di sengadja, sebab matinja njonja de Saint Méran djoega adjaib. Begimana djoega, apa ini kamatian kedjadian dengen sengadja di bikin, apa tida, kita poenja hati soetji, paksa pada kita aken membilang njata-njata di dalem hal ini, dan kae moesti preksa ini perkara.“

„Pada siapa? Begimana? Dan dimana?“ bertanja toean de Villefort.

„Apatah Barrois tida bisa kliroe, ijalah seorang ijang oemoernja soedah amat toea, barangkali ija soedah



kasi obat pada njonja de Saint Meran ijang moesti di pake oleh toean Noirtier!“

„Obat aken kita poenja ajah?“ bertanjah toean de Villefort.

„Ja,“ menjaoet toean docter.

„Begimana bisa ijang obat, aken kita poenja ajah boleh mendjadi ratjoen, aken njonja de Saint Méran,“ bertanjah poela toean de Villefort.

„Gampang sekali“, menjaoet toean docter:“ Kae taoe, ijang ada bebrapa roepa penjakit ijang moesti di obatin dengan ratjoen; djoega penjakit loempoe begitoe. Makalah sekarang soedah tiga boelan lamanja, kita pake obat ratjoen ijang di namahin Brucine aken kombaliken kakoewatannja toean Noirtier, soepaja bisa bergerak dan bitjara lagi, dan di dalem obat ijang kita kasi paling blakang padanja, ada lebih sedikit dari seperapat tail. Ratjoen begini banjak tida meroesaken badan ijang loempoe, seperti badannja toean Noirtier; apa lagi dia soedah minoem itoe moelai dari sedikit dengan perlahan di tambah, sampe begitoe banjak, maka badannja soedah mendjadi biasa dan betah dengan itoe ratjoen, tetapi aken njonja de Saint Méran moesti mendjadiken matinja.“

„Tetapi, toean docter,“ mendjawablah toean de Villefort: „kamarnja toean Noirtier tida ada temboesannja aken masoek dalem kamarnja njonja de Saint Méran; dan Barrois belon taoe sekali dateng pada njonja de Saint Méran. Pendeknjalah, toean docter, kita hendak bilang pada kae, biarlah kita teramat pertjaja pada kae di dalem kae poenja kapandean dalem ilmoe pengobatan, biarlah kae satoe docter ijang soedah amat kasohor, kita rasa ijang kae pada

ini kali ada kliroe, sebab begimana djoega manoesia pinter ada kliroenja.“

“Dengarlah, toean de Villefort!” berkata toean docter: „apatah kae pertjaja pada kita?“

„Sebab apatah kae tanjah itoe? Apatah ijang mendjadi kae poenja kahendakan?“

„Aken soeroeh dateng pada laen toean docter: nanti padanja kita tjerita segala apa ijang kita soedah liat dan apa ijang kita djoega soedah preksa dari hal sakitnja dan matinja njonja de Saint Meran, dan kita orang berdoea nanti boeka badannja njonja de Saint Meran aken priksa dengan betoel.“

„Soepaja dapet tandanja ratjoen?“ bertanjah toean de Villefort.

„Tida, boekanja ratjoen, itoe kita tida bilang; tetapi nanti kita orang priksa dan tentoe djoega dapet pernjata-an, ijang njonja de Saint Méran soedah mati lemas, tida dari pada penjakit, dan kaloe soedah mendjadi terang ini pada itoe papriksaan, maka kita nanti bilang pada kae. Kaloe ini soedah kedjadian dari pada koerang hati-hatinja, djagalah baik pada kae poenja orang-orang dan kaloe ini soedah dibikin dari pada kabentjian, maka awaskenlah kae poenja moesoeh.“

„Astaga Allah, apalah ijang kae soedah minta pada kita, toean d'Avrigny!“ berkata toean de Villefort; „srenta lain orang dapet taoe ini rasia, tentoe ini perkara lantas moesti di priksa; dan papriksaan hakim dalem kita poenja roemah. O, itoelah tida boleh djadi? Tetapi, kaloe betoel kae poenja mae begitoe, kita nanti djadi-ken djoega. Soenggoeh, barangkali kita moesti bikin begitoe djoega, sebab di atas kita poenja pangkat, kita moesti

bikin begitoe. Begitoe djoega, toean docter, kae liat sendiri, bagimana kita berasa doeka hati, dari bebrapa hal ijang amat ngeri, ijang di blakang hari ini, soedah djatoh di atas kita poenja diri dan kita poenja familie; dan aken saorang seperti kita, ijang soedah doea poeloeh taon mendjalanken djabatan Procureur Radja, soedah tentoe kita poenja banjak moesoe, ijang mengoekoerken kita dapet kasoesian, kae marika itoe dapet taoe apa ijang soedah kedjadian di di dalem kita poenja roemah, dan tentoe djoega marika itoe bikin maloe pada kita. Toean docter, ma'aflah ijang kita soedah bitjara begini; tetapi kaeolah saorang laki, dan kae kenal peri adatnja manoesia. Toean docter! Toean docter! kae tida bilang satoe apa pada kita, boekan?"

„Toean de Villefort, sobatkoe,“ mendjawab toean docter dengan hati kasian, „kita djoega satoe manoesia, seperti lain-lain orang. Djikaloe kita bisa toeloeng pada njonja de Saint Méran, soedah tentoe djoega kita bikin itoe dengan segala kita poenja kapandean dalem ilmoe pengobatan, tetapi ialah soedah meninggal doenia, maka sekarang haroes kita toeloeng pada ijang masi hidoep. Maka baeklah ijang kita simpen dalem hati ini rasia. Djikaloe ada djoega orang ijang dapet taoe hal ini, kita nanti bikin seperti kita taoe, maka kita tinggal diam. Tetapi kae, toean de Villefort, djanganlah kae brenti mentjari katerangan dengan diam dalem hal ini; kae moesti teroes priksa ini perkara, sebab boleh djadi ijang ini hal nanti di bikin lagi . . . . Dan djikaloe kae soedah dapet taoe siapa ijang bersalah, nanti kita bilang pada kae; toean de Villefort, kae satoe hakim, bikinlah apa ijang mendjadi kamoestian.“

„Trima kasilah, trima kasi, toean docter,“ mendjawab

toean de Villefort, „salamanja hidoep kita tida nanti loepa, ijang kaoe kita poenja sobat soenggoe-soenggoeh.“

Sebab toean de Villefort koe atir ijang toean docter nanti oeroengken apa ijang dia soedah djandji, maka lantas ia berdiri dan dengan lekas dia tarik toean docter aken berdjalan masoek dalem roemahnja.

Sekarang toean Morel bisa tarik napas legah, sebab ka-doea orang itoe, soedah berlaloe dari sitoe, maka dia keloe-war dari tempat semboeniannja. Begitoe djoega roepanja toean Morel masi teramat poetjet.

„Ja Allah! toeloenglah kita poenja diri,” bersesambat toean Morel, „tetapi apatah Valentine, kita poenja djantoeng hati, bisa tahan doeka hatinja?“

Dengen bitjara bagini, toean Morel memandang roemahnja toean Villefort, apa lagi kamarnja njonja de Saint Meran ijang telah meninggal doenia, dimana dia bersangka nona Valentine mendjaga. Didalam fikirannja seperti dia liat nona Valentine menangis disitoe,

Soedah tentoe tida mengherankan, ijang toean Morel bagimana djoega hatinja koewat amat sanget, tergoda hatinja dari pada tjintahannja dan koewatirannja aken nona Valentine, maka teramat soeker hatinja. Dari pada bingoengnja dia berdjalan di dalem kebon tida fikir lagi kamana dia pergi dan ingetannja tida lain dari aken ketemoe pada nona Valentine. Sabentar-sabentar dia sangka liat pada nona Valentine, atawa denger soewaranja.

Dengen tida bisa menahan hati napsoenja, dia berdjalan ka roemahnja toean de Villefort aken ketemoe pada nona Valentine, maka dia naek tangga roemah dan biarken toean de Villefort nanti dapet liat padanja, ialah tida mendjadi-

ken koewatirnja lagi, ija hendak mengakoe ketjintahannja dengan nona Valentine, serenta memoehoen aken belas kasihan padanja dan berkenanken katjintahannja orang doea itoe. Soedahlah, toean Morel itoe waktue boleh di samaken dengan orang gila.

Slamat aken dia, ijang tida satoe orang liat padanja. Dia berdjalan teroes dalem roemah itoe dan ka loteng aken pergi ka kamarnja nona Valentine, tetapi waktue dia liwat di satoe kamar, ija denger nangisnja saorang prampoean dan srenta dia menoleh, dia liat dari pintoe ijang saparoh terboeka, nona Valentine ijang lagi menangis dalem itoe kamar.

Lantas toean Morel boeka itoe pintoe dan dia masoek.

Di dalem tempat tidoer, ada tetoetoep dengan kain poetih, dia liat dari pada moendjoengnja seperti ada lojannja manoesia, ialah itoe lojan ijang di tjeritaken tadi di kebon, ijang dia soedah dapet denger.

Di sabelahnja tempat tidoer, dengan bersoedjoed dan kapalanja di taro atas bantal, nona Valentine kaliatan menangis.

Toean Morel panggil namanja nona Valentine, ijang ber-noleh, dan lantas kenal djoega padanja, dengan tida menghoendjoeken keheranan. Nona Valentine hoendjoek dengan tangan pada lojan nenehnja dan djatoh menangis lagi.

Tida satoe dari itoe doewa orang brani bitjara di dalem ini kamar. Roepanja dia orang doewa-doewa disitoe, di hadapan mait, tentoe orang poenja hati seperti takoet, bahnæ di kiranja ijang dia ada berhadapan sama malaikat maøet ijang ada berdiri di kepala mait itoe. Lama-kelama-an, maka, Valentine moelai berkata-katanja:

„Maximilaan, bagaimana kae bole dateng di sini? Ach, tjoba boekan kamatian, ijang memboekaken kae pintoe roemah ini, tentoe akoe bilang selamat dateng padamoe.”

„Valentine,” berkata Morrel dengan soewara gemeteran dan dengan tangannja bertakep, „akoe soedah ada di sitoe dari poekoel setenga sembilan, akoe tida liat kae dateng, dari sebab akoe poenja hati terlaloe terbanting-banting; seperti orang ada koewatir keras, maka akoe lompatin tembok dan masoek di kebon, di mana akoe dengar soewara-soewara orang ijang sedang omongin ini hal ijang teramat sedih . . . . .”

„Soewaranja siapa?” bertanjalah Valentine?

Morrel goemeteran, sebab dia ingat, seperti dia dengar lagi omongannja dokter dan Villefort, kendati mait itoe ka-toetoepan kaen, maka dia seperti dapet liat djoega tangan mait itoe ijang seperti terpoelir, lehernja ijang soedah kakoe dan bibirnja mait itoe ijang soedah biroe.

„Oleh kerna omongan boedjang-boedjangmoe,” berkata Morrel: „maka akoe dapet taoe semoewa.”

„Aken tetapi mengapa kae masoek kemari?” berkata Valentine dengan tida berkoewatir, dan tida memandang takoet atawa dengan tida mengoendjoeken goesar hati.

„Ampoenni akoe”, berkata Morrel dengan soewara ijang tida berobah: „akoe nanti pergi dari sini”.

„Oh! djangan,” berkata Valentine: „Orang boleh dapet ketemoe padamoe; tinggal.”

„Abis, kaloe orang dateng di sini?”

Si nona gojang kepala.

„Tida satoe orang nanti dateng,” katanja Valentine: „ija<sup>1</sup>toelah boleh di tentoein, djadi djangan kae koewatir.” Habis.

dia mengoendjoek itoe mait ijang ketoetoepan kaen, dan ijang njata sekali kaliatan roepanja.

„Tetapi bagaimana kesoedahannja toean d'Epiny?“ bertanja Morrel.

Toewan Franz dateng sebentar boewat teeken itoe contract, koetika nenekoe di tarik bahaja maoet.“

„Ja!“ katanja Morrel dengan menarik napas pandjang, seperti orang ijang hilangken soesah; sebab dia hitoeng-hitoeng atas kematian ini, nistjaja misti oendoerken lagi waktoenja Valentine kawin.

„Aken tetapi ijang membikin akoe djadi terlebih sakit hati lagi.“ katanja itoe nona seperti dia dapet rasa ingatannja Morrel ijang haroes di tegorin dengan pedes: „Ija itoe, akoe poenja neneh pesen, koetika maoe abis djiwanja ijang akoe misti kawin selekas lekasnja; ija Allah, dengan ingatan aken mendjaga kebaikankoe, maka nenekoe poen seperti melawan akoe.“

„Dengar,“ berkata Morrel. Dan kadoewa orang moedai itoe berdiam sekali. Kadengaran pintoe terboeka dan ada soewara orang berdjalan di gang dan tangga poen berboenji tindakan orang.

„Ako poenja papa ijang pergi dari kamar kabinetnja.“

Maka Morrel berkata: „Boleh djadi ija anter toewan docter kaloewar.“

„Bagaimana kae taoe itoe docter?“ bertanja Valentine dengan heran.

„Ach akoe doega sadja,“ berkata Morrel.

Valentine memandang itoe djedjaka moeda. Sementara itoe, maka orang dengar pintoe loewar ketoetoep. Toean de Vilefort sesoedahnja toetoep pintoe kebon, lantas naik kombali

ka tangga.

Di kamar moeka dia berdiri sebentar, seperti orang bimbang tida laoe maoe masoek kemana, ka kamarnja atawa ka kamarnja njonja de Saint Meran. Morrel semboeni di blakang lelangse. Valentine tinggal berdiam tida bergerak, kaloe orang liat dia begitoe, tentoe orang kira ijang dia terlaloe keras sakit hatinja, sampe dia loepa takoet.

Toewan de Villefort masoek lagi ka kamarnja.

„Na, sekarang,” katanja Valentine, „kaoe soedah tida bisa kaloewar lagi, baik dari pintoe kebon, baik dari pintoe djalan besar, kae tida bisa.”

Morrel memandang itoe nona dengan heran.

„Tjoema ada satoe djalan sadja boleh di pake dan ijang tentoe, ija itoe djalanan kaloewar liwat kamar-kamarnja akoe poenja kaké.” Abis Valentine bangoen bediri.

„Ajo,” katanja, „mari toeroet akoe.”

„Ka mana?” bertanja Maximiliaan.

„Ka akoe poenja kaké.”

„Akoepagi ka toewan Noirtier?”

„Ja.”

„Valentine, bagaimana kae boleh brani pikir begitoe?”

„Memang soedah lama akoe pikiran itoe. Di doenia, akoe tida ada poenja laen sobat, melaenken dia sendiri, dan kita berdoewa perloe sanget sama dia . . . . . ajo!”

„Hati-hati Valentine,” berkata Morrel sembari ajal aken tida maoe membikin seperti di kataken oleh itoe nona; „hati-hati, sebab kaen ijang menoeetoe matakoe soedah djato. Dengan dateng kemari, akoe berboewat barang ijang gila. Abis sekarang ini, apa kae sendiri poenja ingatan tida tergoda, Valentine ijang manis?”



„Oh, ija,“ berkata Valentine, „aken tetapi ada satoe sadja takoetkoe, ija itoe: aken meninggalkan sendirian toeboehnja akoe poenja néné ijang baik, sebab akoe kataken pada dirikoe, akoe sendiri aken mendjaga itoe.”

„Valentine,“ berkata Morrel, „kamatian itoe, mendjaga toeboehnja sendiri.”

„Ja,“ djawab nona itoe; „kendati begitoe djoega tjoemasabentaran sadja . . . . . ajo!”

Valentine berdjalan liwatin gang dan laloe toeroen tangga ijang ketjil dan masoek ka kamarnja Noirtier. Morrel toeroet padanja dengen djalan berdjingke-djingke. Di depan pintoe kamar, dia orang ketemoe djongos ijang toewa.

„Barrois,“ berkatalah Valentine, „kontji pintoe dan djangan kasi orang masoek.“ Abis Valentine masoek lebi doeloe ka dalem.

Noirtier masih doedoek di [kursi malesnja sembari pasang koeping, dia soedah dapet taoe semoewa hal, sebab djongosnja ijang toewa itoe soedah tjerita padanja, maka dia memandang ka pintoe dengen mata orang ijang amat melit adanja; dia dapet liat Valentine, maka matanja seperti mehjala.

Djalannja dan roepanja itoe nona seperti ada barang ijang amat berat di pikirnja, hingga tergerak hatinja itoe orang toewa. Matanja ijang tadi seperti menjala, sekarang mendjadi seperti hendak masoek teroes meliat ka dalem hatinja.

Katanja Valentine dengen soewara beboeroe-boeroe: „Tjang ijang tertjinta dengerlah ijang betoel. Tjang taoe ijang nénékoe de Saint Méran soedah meninggal, ada kira-kira sadjam lamanja, dan akoe sekarang, tida ada lain orang di doenja ijang sajang pada akoe, melaenken Tjang sendiri.”

Njatalah matanja orang toewa itoe mengoendjoecken girang hatinja serta sanget keras tjintanja.

„Oleh kerna itoe, maka pada tjang sendirilah, akoe taro pengharepankoe, ija?“ Orang toewa itoe ijang soedah loempoe membikin tanda, ijang dia trima seperti katanja Valentine; maka Valentine keloeur dan tarik tangannja Maximilian.

„Na,“ liatlah toewan ini, ijang betoel-betoel,“ berkata Valentine.

Orang toewa itoe laloe memandang toewan Morrel dengan mata ijang heran.

„Dia toewan Maximiliaan Morrel,“ katanja Valentine, „anak dari soedagar di Marseille ijang berhati loeloes, tentoe tjang soedah taoe dengar tjerita orang dari itoe soedagar.

„Ia,“ berkatalah itoe orang toewa.

„Betoel itoe soedagar saorang berhati loeloes, dia maoe bikin Maximiliaan djadi orang brani ijang mashoer, kendati Maximiliaan baroe beroemoer tiga poeloeh taon, maka dia soedah djadi kapitein dari Spahis dan opsir dari bintang legioen van Eer.”

Itoe orang toewa kasi taoe ijang dia masih ingat itoe semoewa.

„Kaloe begitoe,“ berkatalah Valentine sembari madjoe ka moeka [aken taro kepalanja atas pangkoe tjangnja dan mengoendjoeck Maximiliaan dengan tangannja: „akoe tjinta pada dia, dan akoe tida maoe di djadikan sama orang laen, melaenken sama dia sendiri. Kaloe orang maoe paksa pada akoe aken kawin sama orang laen, tentoe akoe mati atawa akoe boenoeh diri.”

Orang toewa itoe, ijang soedah loempoe matanja seperti sanget bingoengnja.

„Boekankah tjang soeka djoega sama Maximiliaan Morrel?“



bertanja Valentine.

„Ja, akoe soeka,“ berdjawab orang toewa itoe dengan tida bergerak.

„Maka tjang, boekan aken melawan kahendakan papa, dan nanti toeloeng kita berdoewa ijang djoega djadi tjang poenja anak?“

Noirtier tinggal memandang pada Morrel dengan mata seperti hendak menemboesken hatinja, seperti dia maoe kata: „Ja, belon tentoe“ maka Maximiliaan mengarti.

„Nona,“ berkatalah Maximilaain pada Valentine, „djangan loepa ijang nona masih ada kawadjiban ijang amat moelia aken disampeken di dalem kamar nona poenja nènè; apa nona maoe kasi permisi pada akoe sebentar, aken akoe bitjara doeloe sama toean Noirtier?“

„Ja, ja, memang itoelah ijang akoe kepingin,“ demikianlah kata matanja toewan toewa ijang loempoe itoe. Abis dia memandang Valentine seperti orang ijang koewatir.

„Tjang maoe tanja, bagaimana Maximiliaan bisa mengarti sama tjang?“

„Ja.“

„O! djangan koewatir; kita berdoewa soedah begitoe sering beromong-omong dari papa tjang, dengan begitoe Maximiliaan tentoe taoe, bagaimana akoe bisa mengarti sama tjang,“ Sembari bermesem ijang manis nona Valentine menoleh memandang Maximiliaan kendatipoen mesem itoe tida bisa menoetoeppen sama sekali kasedihannja, maka kata poelah Valentine:

„Dia taoe semoewa, apa ijang akoe taoe.“

Valentine kasi satoe korsi sama Morrel, dia titahken Barroiş aken djangan kasi satoe orang masoek ka dalem kamar,

sasoedahnja pelok tjangnja dan sasoedanja menga-  
taken selamat tinggal pada Morrel, maka Valentine  
kaloewar.

Koetika itoe Morrel ambil boekoe logat, penna dan  
kretas ditaronja semoewa di atas medja di mana ada lampoe  
doedoek, aken kasi taoe pada toewan Noirtier, bahoewa  
dia, di pertjaja sekali oleh Valentine dan dia poen taoe  
segala rasianja Valentine.

„Tetapi,“ berkatalah Morrel: „sebelonnja akoe omong  
lebih djaoeh, baik akoe kasi taoe doeloe pada toewan, akoe  
ini siapa, hingga, akoe tjintaken sanget nona Valentine dan  
apa kakendakankoe sama nona itoe.“

Toewan Noirtier kasi tanda ijang dia hendak dengar itoe  
semoewa.

Apa ijang kaliatan ini soenggoeh adjaib sanget soenggoeh  
heran kaloe di liat ini orang toewa ijang soedah am-  
pir tida goenanja dan soedah tida bisa bergerak, toch bisa  
djadi penoeloengnja dan senderannja atawa hakim sendiri-  
diri aken doewa anak moeda ijang tjakep dan gagah, dan  
ijang bertjintahan satoe sama lain.

Moekanja Noirtier ijang mengoendjoeken kebesaran dan  
ijang ada sedikit bengis, membikin Morrel berasa terlebih  
hormat lagi. Dengan goemeter Morrel moelai tjerita, sebe-  
gimana dia beladjar kenal sama Valentine, sebegimana dia  
tjintaken itoe nona dan sebegimana itoe nona trima katjin-  
tahannja, sebab ija merasa soenji dalem hatinja serta tida  
beroentoeng, Morrel kasih taoe asalnja pangkatnja dan ke-  
mampoeannja dan sering-sering kaloe Morrel memandang  
matanja, itoe orang toewa seperti aken mendjawab dengan  
matanja „baik, baik.“

„Maka sekarang ini,“ berkatalah Morrel: „sesoedahnja abis dia tjeritaken moela-moelanja hikajatnja itoe, sekarang ini toewan, sesoedahnja akoe tjeritaken ketjintahankoe dan pengharepankoe, maka haroes djoega akoe kataken apa ijang kita berdoewa ada berniat.“

„Orang toewa itoe bikin seperti dia maoe bilang: „Ja, baik.“

„Na, beginilah kita berdoewa soedah poetoerken.“ Habis begitoe dia tjerita pada Noirtier ijang ada satoe kreta enteng berentiken dia di tegalan di blakangnja satoe goeboek ijang dia maoe bawa lari sama Valentine aken pergi ka roemah nja Morrel poenja soedara, soepaja boleh kawin di sitoe, sesoedanja ija menantiken dengen sabar dan hormat aken pengampoenanja toewan de Villefort,“

Orang toewa itoe bikin, seperti dia maoe bilang: „tida.“

„Tida?“ bertanja Morrel: „apa akoe tida misti berboeat begitoe?“

„Salah.“

„Djadi niat ini, tida berkenan sama toewan?“

„Tida.“

„Kaloe begitoe, maka masih ada lain akal,“ berkata Morrel.

Orang toewa itoe seperti menanja: „Akal apakah?“

Maximiliaan berkata lagi: „Akoenanti pergi omong sama toewan Franz d'Epiny; akoe soenggoeh girang ijang akoe boleh bilang ini pada toewan, selagi Valentine tida ada di sini; dan akoe nanti bikin pada Franz d'Epiny begitoe roepa, sampe dia misti trima kahendakankoe.“

„Toewan maoe taoe, apa ijang akoe nanti bikin?“ bertanja poela Maximiliaan.

„Ja.“

Akoe nanti pergi ka roemahnja seperti akoe bilang tadi; akoe nanti bilang padanja, sebagaimana akoe ada terikat sama nona Valentine. Kaloe dia seorang berhati lemas ijang mengarti apa adanja tjinta, nistjaja dengan sendirinja dia nanti moendoer dan melepaskan tangannja Valentine, serta dia boleh tentoein ijang dari koetika itoe djoega, persobatankoe mendjadi terlebih tegoeh, serta terlebih poela sajangkoe padanja. Adapoen kaloe dia tida maoe atawa dia masih memegang keras, oleh kerna barang apa ijang boleh djadi kaentoengannja, atawa dari sebab ija terlaloe berhati tinggi, kendatipoen akoe soedah toendjoek dengan terang, bahoe-wa dengan perboewatannja begitoe, dia sama djoega paksa istrikoek, kedatipoen akoe soedah kasi oendjoek dengan njata ijang Valentine tjoema tjintaken akoe sendiri, dan ijang dia tida bisa tjintaken laen orang dari akoe; maka akoe nanti tantangin dia aken bekalai tandingan; biar segala oentoeng tandingan ada sama dia, maka akoe nanti boenoeh dia, atawa akoelah ijang mati kena di boenoeh olehnja. Kaloe akoe dapet boenoeh dia, maka dia tida nanti kawin sama Valentine dan kaloe akoe terhoenoeh, akoe taoe tentoe, ijang Valentine tida nanti maoe kawin sama dia.”

Roepanja Noirtier senang dan bersoeika hati, memandang moekanja Morrel begitoe bening dan moelia, di mana orang ampir boleh batja segala apa, ijang ada dalem hatinja dan ijang keloewar dari moeloetnja.

Koetika Morrel brenti beromong, maka bebrapa kali Noirtier boeka toetoeip matanja artinja „djangan.“

„Djangan?“ bersesambat Morrel. „Djadi toewan tida per-

kenanken djoega ini niatkoe ijang kadoewa, sebagi ijang pertama tadi?"

„Ja.“

„Abis, apatah akoe misti bikin, toewan?“ bertanja poela Morrel. „Pesannja njonja de Saint Méran waktue ija meninggal, telah menjataken ijang kawinnja dia poenja tjoetjoe prampoewan soedah tida boleh di oendoerin lagi; apatah akoe misti tinggalin sadja sadjadi-djadinja?“

Noirtier tinggal diam.

„Akoekoe mengarti,“ berkata poela Morrel, „akoe misti bernanti?“

„Ja.“

Maka berkatalah Morrel: „Ach, toewan, bernanti biar sakoetika djoega, boleh mendjadiken katiwasan kita. Kaloe Valentine sendirian, dia tentoe tida bisa apa-apa lantaran tida ada koewatnja, orang nistjaja paksaken dia seperti anak ketjil.

„Ingatlah, akoe dateng sampe di sini dengen heran dan beroentoeng sekali, dan akoe tida sekali-kali njana ijang akoe bisa dateng mengadep pada toewan, pikirkenlah, apa kita boleh tentoein ijang akoe nanti bisa dapet lagi masoek kemari dengen tida koerang apa-apa? Pertjajalah toewan, salah satoe niatkoe ijang akoe kasi taoe sama toewan, ija itoelah baik; soenggoeh akoe minta ampoen ijang akoe bi-tjara begitoe; aken tetapi katakenlah padakoe ijang mana dari salah satoe niatkoe, toewan rasa ada terlebih baik; apa toewan menghalangken ijang njonja Valentine pertjajaken dirinja pada akoe?“

„Tida.“

„Toewan maekoe pegi ketemoein toewan d'Epina?“

„Tida.“

„Abis dari siapa nanti dateng toeloengan, apa kita nantiken dari ijang Maha Moelia?”

Itoe orang toewa bermesem dengen matanja.

„Apa kita moesti toenggoeh oentoeng kita sadja?” bertanja-poelah Morrel.

„Tida.”

„Kita misti toenggoe pertoeloengan itoe, dari toewan?”

„Ja.”

„Apa toewan taoe tentoe, ijang toewan bisa toeloeng sama kita?”

„Ja.”

„Apa toewan soenggoeh berani tentoeken itoe?”

„Ja.”

„Toewan mengarti semoewa ijang akoe tanja? Ach toewan djangan goesar ijang akoe begini melit, sebab kahidoepan akoe ada bergantoeng dari pada djawaban toewan. Apa soenggoeh oentoeng kita, bakal dateng dari pada toewan?”

„Ja.”

Maka dalem pemandangan, itoe orang toewa ijang menjatkan djawabnja keliatan begitoe tetap, hingga tida oesah orang berkoewatir lagi ijang dia tida sanggoep djadikan apa ijang di kehendaken.

„Trima kasih banjak, seriboe kali akoe bilang trima kasi sama toewan. Tetapi bagaimana toewan maoe bikin, djika Toehan ijang Maha Moelia tida mengoendjoeken kodrat koewasanja aken membikin toean bisa berkata-kata lagi dan bikin toewan bisa berdjalan lagi. Bagaimana toewan bisa menjegah nona Valentine kawin, sedang toewan seperti terante di dalem toewan poenja korsi males dan sedang



toewan tida bisa berkata-kata?“

Toewan toewa tinggal bermesem sadja.

„Djadi akoe misti toenggoe?“ bertanja poela itoe anak moeda.

„Ja.“

„Abis itoe contract begimana djadinja?“

Lagi-lagi itoe toewan toewa bermesem.

„Apa toewan barangkali maoe bilang pada akoe, ijang itoe contract tida nanti di teeken?“

Toewan Noirtier kasi tanda, seperti orang maoe bilang :

„Ja.“

„Kaloe begitoe itoe contract tida bakalan di teeken?“ bertanja poela Morrel.

„Ja toewan akoe minta ampoen sama toewan ijang akoe begini koewatir, sebab oentoengkoer terlaloe amat besar, koetika akoe dengar ijang itoe contract tida bakal di teeken tetapi akoe masi berkoewatir, tida taoe apa boleh di pertjaja atawa tida.“

„Tida.“

Kendati itoe toewan toewa kasi taoe dengan tentoe ijang dia bakal toeloeng, masih djoega Morrel tida bisa pertjaja, sebab sedeng ija sendiri misti di toeloeng orang seperti anak ketjil, begimanakah orang begitoe, bisa menoeloeng.

Roepanja seperti toewan Noirtier mengarti, apa ijang di pikirin oleh Morrel, maka itoe toewan-toewa pandang keras sama Morrel.

Maka bertanjalah Morrel: „Toewan maoe apa?“ apa toewan maoe ijang akoe kataken lagi sekali djandjankoe tadi, bahoewa akoe tida nanti tjari stori sama toewan Franz 'dEp'inau?“

Toewan Noirtier tinggal memandang keras sama Morrel, seperti orang ijang hendak kasi taoe, bahoewa djandjian dengan moeloet sadja tida ada goenanja, kemoedian toewan Noirtier memandang tangannja toewan Morrel.

„Toewan maoe ijang akoe bersoempah?“

„Ja.“

Morrel mengarti betoel ijang itoe orang toewa leblh pertjaja, kaloe dia bersoempah, djadi dia angkat tangan dan laloe bersoempah:

„Atas kehormatan nama baikkoe, maka akoe bersoempah ijang akoe tida nanti melawan toewan d'Epiny, tetapi akoe nanti toenggoe sampe toewan ambil kapoatoesan.“

Matanja itoe orang toewa djadi girang, seperti hendak di katanja: „Itoe betoel.“

Toean Morrel bertanja poela: „Sekarang toean maoe ijang akoe pegi?“

„Ja.“

„Sebelonnja akoe ketemoe lagi sama Valentine?“

„Ja.“

Morel kasi taoe ijang dia memang soedah bersedia aken bikin sebagaimana di kahendaki oleh toean Nortier, maka katanja: „Sekarang ini toean, biarlah toean poenja anak ini pelok pada toewan, sebagaimana toewan tadi di pelok oleh toewan poenja tjoetjoe prampoean.

Orang tida bisa sala doega, kaloe orang pandang matanja Noirtier. Morrel pelok itoe toewan toewa dan laloe di tjoemin itoe orang toewa poenja djidat, djoestroe di tempat di mana tadi di tjoem oleh Valentine. Soedah begitoe dia kasi tabe sama toewan Noirtier dan laloe kaloewar.

Di mana pintoe, dia ketemoe itoe djongos toewa ijang di

pesen tadi oleh Valentjne. Si djongos toenggoe Morrel, dia anter padanja liwat gang ijang gelap, sampe di soewatoe pintoe ijang ketjil ijang keloewar di kebon. Dari sini Morrel. pegi sampe di hek dan abis dia pandjat itoe tembok ijang dalem sasa-at dia soedah sampe di tegalan, di mana kretanja menantiken dia. Morrel naek dalem kretanja dan kendat hatinja seperti di djepit, tetapi dia dapet rasa dirinja senangan djoega. Waktoe tengah malem dia baroe sampe di roemahnja teroes dia tidoer poeles seperti orang ijang mabok keras.

---

## LXXIV.

### SANAKNJA VILLEFORT.

---

Liwat doea hari, maka pagi-pagi poekoel sepoeloeh, soedah ada banjak orang di depan roemahnja toewan de Villefort, dan bebrapa kreta mererot kelihatan dateng liwat di kota Saint Honore ka djalan la Pepinière. Adapoen di antara kretakreta itoe ijang dateng, ada satoe ijang aneh sekali roepanja, serta njata romannja seperti ija dateng dari tempat ijang djaoeh. Itoe kreta seperti kreta mati ijang di tjat itam, maka ialah ijang sampe lebi doeloe, dari pada ijang laen-laen di roemahnja ijang bersedian itoe.

Abis orang tanja-menanja, baroelah ketahoean, bahoewa itoe kreta ada moewat maitnja toewan Markies de Saint Meran, sahingga orang-orang ijang dateng itoe aken mengoeboerken satoe mait, sekarang misti anterken doewa mait pegi ka tempat pakoeboeran. Orang ijang dateng itoe boeat menganter ada amat banjaknja, sebab toewan Markies de Saint Meran, saorang penggawe dari radja Lodewijk XVIII dan Karel X, ijang paling bersetiawan dan ada banjak kenalan, sobat ande taulannja. Dengen sigrah de Villefort kasi taoe pada pembesar ijang mengoeroes. Maka dapetlah permisih aken djadikan satoe ini doewa djinazat. 3

Lagi satoe kreta mati dengan perhiasan ijang patoet sampe di depan pintoenja toewan Villefort, maka peti mati dari kreta ijang satoenja itoe, di angkat di taro dalem kreta mati ijang baroe sampe, Kedoewa mait itoe misti di koeboer di tempat pekoeboeran Pére-Lachaise, di mana memang toewan de Villefort soedah sediaken satoe tempat lobang dari batoe, aken djadi koeboeran sekalian kaoem kaloewarganja. Itoe lobang soedah ada isinja, ija itoe maitnja njonja René, ijang soedah meninggal, sampe sekarang sapoeloeh taon lamanja dan baroe berkoempoel lagi sama mait mamanja dan papanja.

Antero pendoedoek kota Parijs telaloe kepingin liat ini perakaran mait ijang liwat dengan moelia, maka dengan diam aken di bawa ka tempat kasenangannja; terlebi poela orang kepingin liat, dari sebab ijang meninggal ini asal orang bangsawan doeloe-doeloe, serta namanja poen termashoer koeliling.

Di dalem kreta-kreta ijang menganterken kreta mati, orang-orang pada beromong-omong dari lantaran dan sakitnja orang ijang mati ini, begitoe poen toewan Beauchamp de Braij dan Chateau Renaud ijang doedoek bersama di dalem satoe kreta, pada beromong-omong dari kamatian ini, ijang terdjadi begitoe dengan mendadak.

Katanja toewan Chateau Renaud: „Taon ijang soedah akoe masih ketemoe njonja de Saint Méran di Marseille, koetika akoe poelang dari Algiers. Kaloe akoe pandang kawarasannja di itoe tempo, maka akoe brani kata itoe njonja bisa idoep lagi seratoes taon, begitoe soeboer dia adanja. Sekarang brapa oemoernja?”

„Anem poeloe anem taon,” djawablah Albert, „begitoelah si Franz bilang sama akoe. Aken tetapi itoe njonja boekan mati, sebab toewa, dia itoe mati mereres, dari sebab kama-

tiannja markies. Roepanja sesoedah kamatian toewan markies, maka njonja de Saint Méran djadi begitoe soesah hati, sampe dia seperti orang ijang ilang ingatan.”

„Tapi sebetoel-betoelnja njonja de Saint Méran mati kena sakit apa?” bertanjalah de Braij.

„Roepa-roepa dia kena sakit otak atawa dia kena sakit kesamper.”

„Apa ini doewa penjakit tida sama?”

„Ja, ampir.”

Kata poela Beauchamp: „Mati kena sakit kesamper itoe akoe tida bisa pertjaja, Njonja de Saint Méran, ijang akoe soedah taoe liat doewa tiga-kali, orangnja ketjil, langsing; terlaloe molek sekali, kadengeran ijang orang ketjil dan langsing seperti njonja de Saint Méran tida bisa dapet sakit kesamper, bole djadi dari sebab bersoesah hati.”

„Soedahlah kendati begimana djoega sakitnja njonja de Saint Méran,” berkatalah Albert, „biar dokter ijang mana lagi, soedah bikin dia mati, akoe taoe ijang toewan de Villefort, atawa lebih baik akoe kata nona Valentine, atawa terlebih baik lagi akoe bilang kita poenja sobat si Franz, bakalan dapet harta poesaka ijang besar, kaloe tida salah ada delapan poeloe riboe frank.”

„Itoe poesaka bakalan bertambah doewa kali begitoe banjak, kaloe itoe orang toewa toewan Noirtier mati.”

„Ja, dia inilah satoe papa tjang ijang amat koewat,” berkata de Beauchamp. „Akoer rasa dia seperti betaro sama malaikat maoet, bahoewa dia nanti liat sekalian ahliwarisnja satoe-persatoe djalan ka koeboer. Dan roepa roepanja dia bakalan menang taroannja.”

Berkatalah Albert: „Tetapi ada satoe hal sadja ijang me-

ngoewatirken akoe, ija itoe begimana nanti djadinja sama si Franz kaloe dia soedah kawin, sebab papa tjangnja itoe nona tida bisa berpisahhan dari tjoetjoenja; ach, mana si Franz?"

„Ach dia doedoek di kreta ijang pertama di blakangnja kreta mati, bersama-sama toean de Villefort, sebab toewan de Villefort soedah samain dia sebagai sanaknja.“

Ampir di semoewa kereta ijang mererot di blakang kreta mati orang-orang pada bitjara, seperti tadinja, marika itoe sekalian pada tida abis heran ijang kematian orang kedoewa ini begitoe lekas bertoeroetan. Aken tetapi di dalem mana mana kreta ijang ikoetin itoe kreta mati, orang tida sekali bisa doega, ada satoe resia ijang amat besar ija itoe soewatoe resia ijang di boeka oleh docter d'Avrigny pada toean de Villefort, koetika dia orang djalan-djalan pada satoe malem.

Perarakan orang mati ini ada kira-kira satoe djam di djalanan maka sampelah di depan pintoe tempat pekoebroeran. Awan senang, tida ada angin, sahingga poehoen-poehoen sekalian membriken hormat pada maitnja kedoewa orang itoe, ijang hendak di bawa ka tempat ija bersenang. Soewara orang ijang berdjalan toeroet itoe peti mati di bawa ka lobang batoe koeboeran membikin sedih hati, Di antara orang-orang ijang toeroet berdjalan itoe ada keliatan djoega toewan Morrel. Chateau Renaud lantas kenalin dia, ija sengadja dateng ka tempat pekoebroeran naik kretanja ijang enteng. Morrel ada sendirian, roepanja poetjat dan diam sekali.

Maka katanja Chateau Renaud sembari masoeken lengan, tangannja di tangannja toewan Kapitein itoe ijang terganteng lemas sepandjang badannja.

„Kaoe ada di sini? Apakah kaoe kenal djoega sama toe-

wan de Villefort?“

„Kaloe betoel kae kenal sama toewan de Villefort, kenapakah akoe belon taoe ketemoe padamoe di roemah itoe toewan?“

„Akoel si boekan kenal toean de Villefort“, djawablah Morrel „tetapi akoe kenal njonja de Saint Meran.“

Sedeng begitoe Albert dan Franz dateng bersama-sama.

Maka katanja Albert: „Ini tempat soenggoeh koerang baik boewat bladjar kenal satoe sama lain tetapi kita tida bertachjoel aken pertjaja segala begitoean, toewan, maka itoe akoe aken kasi adjar kenal toewan Franz d'Epina, dia itoe akoe poenja sobat di perdjalanankoe di Italia. Franz ijang tersajang! ija inilah toewan Maximiliaan Morrel seorang sobatkoe ijang paling baik, ijang akoe dapet adjar kenal di waktue kae tida ada di sini.“

„Namanja memang sering kali kae misti dengar, akoe seboetken, kaloe akoe tjerita dari kagagahan, kabranian dan katjakapannja.“

Morrel ada ajal sedikit. Dia seperti menanja pada dirinja apakah baik orang bermoeka manis di hadapan orang ijang kita hinain di dalem hati? Apakah tida doerhaka aken bersalaman seperti sobat dengen orang ijang di bentjiken?

Adapoen Morrel ingat pada soempahnja di hadapan toe-Noirtier, tida boleh dia toeroetin hawa napsoenja, kerna itoe Morrel paksaken dirinja aken tinggal sabar, maka dia kasi tabe sama Franz d'Enpinay dengen kepaksa.

„Nona de Villefort tentoe teramat sedih, boekan?“ bertanja de Braij pada Franz.

„Ach toewan,“ djawab Franz: „sedihnja tida boleh dibilang. Tadi nona de Villefort begitoe sedih, sampe akoe tida kenap“



in lagi.”

Perkataän ini meroesaken soenggoe hatinja Morrel. Kaloe begitoe ini toean dapet liat Valentine dan soedah bitjara padanja. Ha, toewan Morrel ijang begitoe tjetek marahnja masi memaksa dirinja dengan keras aken djangan sampe djadi stori, dan menahan napsoenja, soepaja djangan dia langgar soempahnja.

Franz tarik tangannja Chateau Renaud di adjaknja pegi ka itoe lobang batoe koeboeran, di mana orang-orang penggawe koeboeran soedah taro itoe doewa peti mati.

Maka katanja Beauchamp sembari memandang itoe lobang batoe koeboeran, „nah inilah roemah ijang teramat senang, tida mengenal soesah dan paitnja doenia; kae be-roentoeng Franz, ini roemah poen bakalan djadi roemahmoe djoega, sebab kae boekan soedah di akoeken seperti sanak oleh toewan de Villefort. Akoe rasa soenggoe enak, kaloe orang mati di koeboer di dalem soewatoe tempat seperti ini, ijang legah dan tegoech. Soedah Franz djangan ilang pengharepan, kae poenja bakal istri nanti dapet poesaka,“

„Ach' Beauchamp“ berkatalah Frans: „kae soeka memaen. Masalah di hadepan malaikat maomet orang bitjarain dari poesaka?“

Albert sama Franz tinggalin de Beauchamp sendirian sama de Braij. Itoe doewa peti mati di taro di dalam itoe lobang batoe di sebela kanan, ija itoe bagian tempat ka-oem kafoewarganja Saint Méran. Viilefort sama Franz bersama-sama ampat lima sanak-sanaknja pada masoek didalem itoe pekoeboran.

Depatjara kematian di boewat di hadepan itoe pekoebor-

an dan dari sebab tida orang berpidato aken menghormati ijang mati itoe, maka lekaslah orang soedah djalan ka-loewar. Chateau Renaud, Albert dan Morrel berdjalan di sebla, de Braij dan Beauchamp djalan di sebrang.

Franz berdjalan bersama-sama toewan de Villefort; sampe di pintoe tempat pekoebroeran, maka Morrel tinggal berdiri melaga maoe bikin apa-apa. Abis dia dapet liat ijang Franz sama de Villefort bersama-sama doedoek dalem satoe kreta, hingga Morel merasa di dalem hatinja seperti alamat ijang tida baik. Morrel poelang bersama-sama Chateau Renaud dan Albert pada doedoek dalem satoe kreta, maka dia begitoe berpikir sependjang djalan sampe dia tida dengar satoe pata, dari pada apa ijang orang kadoewa itoe beromong-omong.

Hata maka apa ijang di sangkaken oleh Morrel djadi soewatoe alamat ijang tida baik, olehnja di pertjaja, sebab tadinja Franz maoe tinggalin toean de Villefort, maka lantas toewan de Villefort tanja pada Franz, „kapan dia nanti liat kombali sama Franz.“

Djawabnja Franz, „kapan sadja toewan maoe.“

„Kaloe bole biar lekas.“

„Ako si toeroet sadja, toewan. Apa tida baik kita berdoewa poelang bersama-sama?“

Bole sekali, kaloe toewan sendiri tida ada halangan?“

„Tida sama sekali.“

Oleh kerna peromongan ini, maka bakal mertoea dan dengen bakal mantoe pada doedoek di dalem satoe kreta. Inilah djoega membikin koewatirannja Morrel, koetika dia liat itoe kreta liwat.

Villefort sama Franz dateng sampe di Saint Honore. Toean procureur keradjaän pegi teroes ka kamar toelisnja, serta di

ikoeti oleh itoe anak moeda, toewan procureur itoe tida brenti di mana-mana atawa pegi bitjara sama istrinja atawa anaknja. Sampe di kamar toelisnja, dia kasi korsi sama itoe anak moeda aken doedoek.

Abis katanja Toean Villefort: „Toewan d'Épinay, ada ijang akoe misti kasi ingat sama toewan dan barangkali waktoenja aken kasi ingat itoe tida djahat seperti orang sangkaken lebi doeloe, kaloe di pikirin ijang kita ini baroe poelang dari tempat kamatian, adapoen akoe rasa, bahoewa paling baik adanja, aken mengoendjoeken kita toeroet dan denger kata pada kahendakannja orang orang ijang di koeboer, Akoe ini misti kasi inget padamoe pesenannja njonja de Saint Méran, koetika ija kemaren doeloe ada di tempat tidoernja mengadep pada Malaikat maet: dia pesen ijang kawinannja nona Valentine tida bole di gantoeng lebi lama. Kae taoe ijang segala perkaranja orang ijang mati itoe, ada oeroes sekali dan nona Valentine di dalem soerat testament soedah djadi ahliwaris sendiri, dari pada harta poesakanja kaoem de Saint Méran. Toewan notaris kemaren soedah kasi liat padakoe itoe soerat-soerat, maka segala soerat-soerat itoe menghalangken soerat kawin itoe di bikin lantasi. Kae bole pegi bitjara sama toewan notaris dan atas namakoe, kae bole minta liat segala soerat-soerat padanja. Jang djadi notarisnja njonja de Saint Méran ija itoe toewan Dechamps, di tana lapang Beauvean, moeka kota Saint Honoré.”

Djawabnja toewan d'Épinay: „Toewan, sekarang ini barangkali tida baik boewat nona Valentine aken ingat kawin, sebab, dianja masih terlaloe amat berdoeka tjita, lantaran nama tjangnja meninggal, soenggoe toewan, akoe koewatir.”  
„Valentine.” berkata toewan de Villefort dengen memotong

omongannya toewan d'Épinay, „Valentine tentoe tida ada kahendakan, laen tjoema aken menoeroet betoel, seperti katanja tjang perampoeannya; laen dari itoe akoe brani tentoein ijang segala kesoeshan dan halangan tida nanti dateng dari dia, soenggoe.”

„Djikaloe begini adanja, maka toewan bole bikin sasoe kanja toewan. Akoe soedah kasi poetoeshan perkataan dan akoe nanti pegang itoe dengan tegoe, boekan sadja dengan segala soeka hati, hanja dengan tjinta soenggoe.”

„Na soedah tida ada soewatoeh halangan lagi,” berkatalah Villefort; „itoe contract sabetoelnja soedah misti di teeken liwat tiga hari ijang laloe, sebab soedah tersedia dan bole di tanda tangan ini hari djoega.”

„Abis waktoe berkaboeng (pake poetih kamatian) bagaimana?” bertanja Franz dengan ajal.

„Djangan koewatir,” berdjawab toewan de Villefort, „boekan di roemahkoe ijang orang langgar adat berkaboeng itoe. Njonja de Villefort bole pegi ka tanahnja Saint Méran selamanja tiga boelan sadja waktoe orang berkaboeng. Akoe moesti bilang tanahnja nona de Villefort, sebab memang itoe tanah dia ijang poenja. Kaloe kae mae, maka di sanalah kae bole menika dengan diam-diam sadja, tida oesah pake oe-patjara kawin. Memang maoenja njonja de Saint Méran ijang tjoetjoenja nanti kawin di itoe tanahnja. Apabila nikahan itoe soedah selese, maka toewan bole poelang kombali ka Parijs sedeng njonjamoe bole tinggal sama mamanja sampe ija melepas poeti.”

„Sebagaimana toewan soeka” berkata Franz.

„Kaloe soeka toenggoelah barang setengah djam; Vallentine nanti dateng di kamar besar. Akoe soedah soeroe panggill



toewan Dechamps; itoe contract nanti di batja dan di tandain tangan di itoe waktoe djoega dan nanti ini malem njonja de Villefort bakal toeroet sama Valentine pegi ka tanahnja, di mana nanti delapan hari kita bole pegi kate-moein dia terang.“

„Toewan,“ berkatalah Frans, „tjoema ada satoe ijang saja maoe tanja.“

„Apa?“

„Saja kepingin ijang Albert de Morcerf dan Raoul de Chateau Renaud nanti berhadlir bersama-sama waktoe menandahin itoe contract; toewan taoe ijang dia orang berdoewa itoe saja poenja saksi.“

„Setengah djam sampe, boewat kasi kabar padanja; apa kae maoe pegi panggil dia sendiri, apa kae maoe soeroeh panggil sadja?“

„Saja lebi baik pegi panggil sendiri.“

„Baik, akoe toenggoe poelangmoe dalem setengah djam, dan dalem itoe waktoe Valentine djoega bakalan soeda sedia.“

Franz kasi tabe toewan Villefort, abis dia pegi.

Baroe pintoe kamar kabinet itoe ketoetoe di blakangnja Franz, maka lantas toewan de Villefort kasi taoe sama Valentine, ijang dia misti dateng masoek di kamar besar, sebab orang menantiken datengnja toewan notaris bersama-sama saksi-saksinja toewan d'Epinaay. Ini kabar ijang dateng mendadak membikin terkedjoet semoewa di dalem roemah. Njonja de Villefort tida maoe pertjaja prentah itoe dan Valentine mendengar itoe merasa kaget sanget.

Dia memandang ka kanan dan ka kiri seperti orang ijang mentjari toeloeng, tida taoe pada siapa. Dia maoe pegi sama papa ijangnja, tetapi dia ketemoe di tangga sama toewan de

Villefort. Maka toewan de Villefort lantas kempit tangannja teroes bawa padanja pegi masoek ka kamar ijang besar.

Di kamar depan, Valentine dapet liat sama Barrois ijang pandang padanja, seperti orang ijang soedah poetoos pengharepannja. Tida lama njonja de Villefort dateng di kamar besar bersama-sama si Eduard ijang ketjil. Maka njata kaliatan ijang njonja de Villefort ini, djoega toeroet memikoel doeka tjita familienja ; moekanja poetjat dan romannja seperti orang ijang tjape sanget.

Dia doedoek, abis Eduard di taro di pangkoenja dan kadang-kadang dia pelok keras-keras anaknja ijang di sajang sanget. Sebentar lagi kadengaran soewaranja doewa kreta dateng masoek di pekarangan. Ijang satoe kretanja notaris dan ijang satoenja kretanja Franz bersama-sama temennja. Maka dalem sekedjab sadja, sekalian marika itoe soedah berkoempoel di dalem kamar ijang besar.

Valentine kaliatan poetjet sekali, hingga oerat-oerat di tempelengannja dan di djidatnja pada timboel sakoeliling, matanja dan pipinja poen mendjadi bening.

Njatalah kaliatan ijang Franz mendjadi sedih, dia tida bisa semboeni rasa doeka tjitanja. Chateau Renaud dan Albert berpandang satoe sama laen dengen heran, dia orang masih inget oepatjara ijang baroe abis di saksikennja di tempat pekoeboeran, maka barang ijang aken djadi sekarang ini, roepanja poen tida koerang sedih dari pada ijang tadi.

Njonja de Villefort ada doedoek di bajangan blakang gordijn beloedroe dan selama-lamanja dia menoendoeken kepalanja, hingga soesah orang dapet liat moekanja, apa ijang di pikir di dalem hatinja.

Toean de Villefort seperti sari-sari, moekanja tida berobah.

Toewan Notaris atoerken soerat-soeratnja di medja, sebegimana biasa di boewat oleh soewatoe penggawe, laloe dia doedoek di korsi dan betoelin katja matanja, abis dia berkata pada Franz:

„Kaoe toewan Franz de Quesnel, Baron d'Epinaÿ?“ bertanja ija, kendatipoen dia memang taoe namanja itoe toewan.

„Ja toewan,“ berdjawab Franz.

Notaris manggoet.

Maka berkata ija poela: „Toewan! kami ini di titaken aken kasi taoe padamoe, ijang atas namanja toewan de Villefort, bahoewa hatinja toewan Noirtier telah berobah bagi tjoetjoenja ijang prampoewan, sebab toewan poenja niat itoe aken kawin sama nona de Villefort. Sekarang hartanja toewan Noirtier boekan di djadikan lagi ahliwarisnja sama ini nona, pada hal toewan Noirtier tjaboet sekalian peninggalan poesakanja dari pada nona Valentine. Adapoen,“ berkata poela toewan Notaris „dari sebab toewan Noirtier tjoema ada poenja hak aken tjaboet sebagian sadja dari pada harta poesakanja, sedang sekarang dia tjaboet poesakanja sama sakali, maka itoe kehendakannja ini dapet di batalken, hingga testament itoe tida bergoena satoe apa, hanja tida koewat.“

Katanja toewan de Villefort: „Ja, aken tetapi akoe misti kasi taoe pada toewan d'Epinaÿ lebih doeloe, ijang selama hidoepkoe tida akoe nanti melawan testament papakoe, sebab dalem pangkatkoe sekarang ini, tida pantes kaloe ada hal ijang sedemikian.“

„Toewan,“ berkata Franz, saja menjesal sanget ijang di hadepan nona Valentine, kita misti oesik-oesik perkara ijang begini sedih. Selama-lamanja saja belon pernah tjari taoe nona Valentine poenja kekajaän ijang begimana sedikit djoe-

ga, tentoe masih terlebih banjak djoemblahnja dari pada kemampoean saja. Familie saja hendak masoek bersanak sama toewan de Villefort, sebab toewan seorang ijang terhormat dan saja tida tjari laen, melaenken katjintahan sadja.“

Valentine mengoendjoeken tanda trima kasih ijang dia soeka hati Franz bitjara begitoe, hingga aer matanja berlinang-linang di pipinja.

„Tambahan poela,“ berkatalah toewan de Villefort sembari memandang toewan Franz, tjoema kahilangan sebagian dari poesaka sadja ijang aken di perolehnja, laen dari itoe testament ini, tida sekali membikin sakit hatimoe, perboewatan ini menjataken terang ijang toewan Noirtier tida berkapala betoel. Boekannja akoe poenja orang toewa tida soeka ijang nona Valentine kawin padamoe, tetapi toewan Noirtier tida soeka sama sekali ijang tjoetjoenja kawin; nikahan baik sama siapa djoega misti memblkin sakit hatinja toewan Noirtier. Memang begitoe orang, kaloe soedah toewa, tida lain di ingatnja melainken kesenangan hatinja sendiri. Nona de Villefort djadi orang ijang soeka adjak omong dan djaga sama toewan Noirtier, kaloe nona de Villefort soedah kawin, tentoe dia tida bisa bikin lagi seperti doeloe. Kaadaannja papakoe demikian itoelah, ijang membikin orang tida bisa beromong-omong padanja dari perkara ijang besar-besar, sebab dia soedah tida bisa mengarti.

Biar sekarang ini djoega tentoe dia soedah tida ingat apa-apa lagi. Dia ingat dan dia taoe ijang tjoetjoenja maoe kawin, tetapi namanja bakal soewaminja atawa bakal tjoetjoe mantoenja, itoe dia soedah tida ingat lagi.“



Baroe toewan de Villefort abis bitjara begini, dan maoe di sahoetken oleh Franz dengan mendadak pintoe kamar besar terboeka dan Barrois masoek ka dalem.

„Toewan.” katanja Barrois dengan soewara keras, terlaloe boewat satoe djongos ijang bitjara pada toewannja, sedeng lagi di waktoe ijang begini moelia, „Toewan Noirtier de Villefort kepingin maoe bitjara sabantaran sama toewan Franz Quesnel, baron d'Fpinay.”

Barrois itoe berkata, seperti djoega toewan notaris soedah seboet namanja dan pangkatnja toewan d'Epiny, soepaja djangan ada kasalahan orang.

Toewan de Villefort kaget. Njonja de Villefort kasi toeroen anaknja dari pangkoenja dan Valentine bangoen berdiri dengan moeka poetjat dan tida bisa berkata-kata.

Albert dan Chateau Renaud memandang satoe sama laen sembari membri tanda sama mata, kadoewa-doewa heran sekali. Notaris memandang toewan de Villefort.

Maka berkatalah toewan procureur karadjaan: „Itoe soewatoe moestahil; tambahan poela toewan d'Epiny sekarang ini tida bisa pegi dari sini.”

„Djoestroe sekarang ini,” katanja Barrois dengan soewara keras seperti tadi, „djoestroe sekarang ini toewan Noirtier, saja poenja toewan misti bertemoe dan bitjara sama toewan Franz d'Epiny dari perkara-perkara ijang amat besar sekali.”

„Kaloe begitoe, akoe poenja papa tjang toewan Noirtier soedah bisa ngomong lagi?” bertanja Eduard dengan koerang adjarnja seperti sari-sari.

Aken tetapi perkataan itoe anak tida membikin ketawa orang-orang, sebab masing-masing pada pikirin hal ijang anjat moelia ini.

„Kataken pada toewan Noirtier,” djawabnja de Villefort, „ijang permoehoenannja papakoe tida bole di toeroet.”

Maka djawab poela Barrois: „Kaloe begitoe, maka toewan Noirtier kasi taoe toewan-toewan sekalian, bahoewa ija nanti soeroe pikoel dirinja di dalem korsi di bawa masoek kemari,”

Wah, orang-orang semoewa semingkin heran.

Di moekanja de Villefort ada kaliatan seperti dia maoe mesem. Valentine memandang ka atas, seperti hendak membilang trima kasi.

„Valentine,” katanja toewan de Villefort, „pegilah liat kaloe soeka, apa artinja kahendakannja papa tjangmoe.”

Valentine lekas pegi berdjalan bebrapa tindak ka pintoe kamar besar itoe, adapoen toewan de Villefort beringat sabentar dan laloe berkata:

„Toenggoe, akoe toeroet bersama-sama.”

„Ampoen, toewan,” berkatalah toewan Franz; „Saja rasa dari sebab toewan Noirtier perloe sekali maoe bitjara sama saja, wadjiblah aken saja toeroet sebagaimana kahendakannja. Tambahan poela terlaloe sangetlah girang saja, ijang saja dapet mengoendjoeki kahormatan saja padanja, sebab sampe sekarang, saja ini belon taoe dapet tempo aken beboewat begitoe.”

„Allah,” berkatalah de Villefort, serta njatakan roepanja ada koerang senang, „ach, soedah djangan perdoeli-in ini.”

„Ampoen, toewan,” sahoet Franz poelah, dengen soewara orang ijang soedah tetep kahendakannja. „Ini sekali saja tida maoe kasi liwat waktoe ijang teramat baik, aken kasi oendjoek pada toewan Noirtier, ijang dia ada salah sekali aken membentjiken saja, dengen katjintaän saja ijang tida berhingga maka saja nanti tjari biar dianja dapet sajang sama saja.”

Dia tida toenggoe lama lagi, sampe toean de Villefort bisa tahan sama dia, maka bangoenlah Franz dan laloe toeroet nona Valentine ijang soedah toeroen di tangga, maka hatinja nona Valentine begitoe girang, seperti orang ampir mati lemas, kena toeloengan dapet memegang batoe karang ijang tegoeh.

Toewan de Villefort boentoetin orang berdoewa itoe dari blakang.

### SOERAT PROCES VERBAL.

Toewan Noirtier ada doedoek di korsi malesnja dengan berpakean itam. Koetika itoe tiga orang ijang di nantiken pada dateng masoek, maka ija memandang pintoe kamar hingga lantas djongosnja toetoep itoe pintoe.

„Ingatlah,” berkata de Villefort pada Valentine ijang roepanja teramat girang dan tida bisa di tahannja. „Ingatlah ka-loe toewan Noirtier maoe kasi taoe padamoe, barang apa djoega ijang boleh mehalangi kawinanmoe, maka akoe larang keras padamoe, tida boleh sekali-kali kae mengarti tingkahnja.”

Valentine poenja moeka merah sebentar, tetapi ija tiada menjaepet.

## SOERAT PROCES-VERBAAL.

De Villefort dateng mengampiri toewan Noirtier.

„Liatlah ini dia toewan Franz d'Epinau,” katanja toewan de Villefort, „koe minta dia dateng, maka sekarang ini toewan soedah toeroet sebagaimana kahendakanmoe. Memang soedah lama kita kepingin aken berkoempoel begini dan koe harep sekali ijang toewan sekarang meliat dengan njata, dan tida kliroe lagi atawa bersakit hati ijang Valentine kawin.“

Noirtier tida berkata apa-apa, tjoema dia pandang toewan de Villefort dengan mata, ijang membikin toewan de Villefort sérém boeloe badannja.

Toewan Noirtier beriken tanda pada nona Valentine aken dateng dekat.

Apabila nona Valentine dapet pandang mata papa tjangnja, maka lantas nona Valentine mengarti ijang papa tjangnja maoe bitjara dari kontji. Sebab lantaran biasanja, maka nona Valentine lantas bisa taoe, apa ijang di kahendaki toewan Noirtier, kaloe nona Valentine liat matanja. Abis nona Valentine pandang lagi moekanja toewan toewa itoe, maka toewan toewa itoe laloe memandang satoe latjie meda ketjil ijang ada berdiri di antara doewa djendela. Nona Valentine boeka itoe latjie, maka soenggoe-soenggoe dia dapeti satoe

kontji. Barang nona Valentine pegang itoe kontji di tangannya, maka toewan toewa kasi tanda dengan matanja, bahoewa sasoenggoenja itoelah kontji ijang di hendaknja, abis begitoe toewan Noirtier memandang satoe medja toelis pake lokket-lokket ijang soedah lima taon tida di pake-pake, hingga orang kira soedah tida lain isinja, melainken kertas soerat ijang toewa.

„Apa akoe misti boeka itoe medja toelis?“ bertanjalah Valentine.

„Ja,“ toewan toewa kasih tanda sadja ijang dia hendak bilang.

„Ako misti boeka latjinja?“

„Ja.“

„Latji ijang di samping?“

„Boekan.“

„Latji ijang di tengah?“

„Ja.“

Maka Valentine boeka itoe latji abis dia kasi keloewar soerat-soerat satoe gaboeng.

„Apa ini dia ijang papa tjang maoe?“ bertanja Valentine.

„Boekan.“

Valentine ambil lagi lain soerat soerat, sampe di dalem itoe latji soedah-tida ada barang soewatoe apa apa lagi.

„Tetapi sekarang ini latji soedah kosong sama sekali,“ berkata Valentine.

Matanja toewan Noirtier memandang kitab Woordenboek (kita lograt).

„Ja,“ tjang akoe mengarti,“ berkata nona Valentine, abis nona itoe ambil itoe kitab Woordenboek dan laloe seboet satoe-satoe moelai dari hoeroef A, barang sampe pada

hoeroef G, Toean Noirtier kedipken matanja, maka nona Valentine boeka itoe Woordenboek di djoeroesan hoeroef G. dan laloe dibatja satoe-satoe perkataan ijang tertoeelis di bawah hoeroef G, sampe pada perkataan Geheim artinja rasia, maka Noirtier soeroeh dia berenti.

„Ha! sekarang akoe mengarti di dalem itoe latji ada lagi latji rasia ijang tersemboeni?“

„Ja.“

„Abis siapa ijang taoe adanja itoe latji rasia?“

Toewan toewa memandang ka pintoe di mana djongos tadi djalan keloewar.

„Barrois?“ bertanja Valentine.

„Ja.“

„Apa akoe misti panggil padanja?“

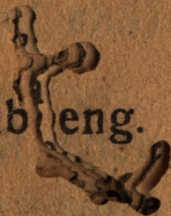
„Ja.“

Valentine berdjalan ka pintoe dan laloe memanggil Barrois. Selainnja itoe kedjadian, maka djidatnja toewan de Villefort berkringat seperti orang ijang tida sabaran. Franz d'Epinaij djadi bisoe dari sebab sangat heran. Si Barrois datang.

„Barrois!“ berkata nona Valentine: „papa tjangkoesoeroeh akoe ambil satoe kontji dari itoe medja ketjil aken boeka ini latji medja toelis, adapoen di dalem itoe latji misti ada satoe tempat rasia ijang kae taoe, boekalah itoe tempat. Barrois memandang doeloe toewannja seperti aken menanja.



Aken disambing.



# Mantel anak pake kopia

Lekas atoer pesenan. Djangan lambat.

Kaloe tida maoe keabisan.

soeda sedia dari laken item dan aboe-aboe

No. 1	oekoeran	45 c.M.	f	5.—
„ 2	„	55	„ „	6.50
„ 3	„	70	„ „	9.—
„ 4	„	99	„ „	12.50
„ 5	„	110	„ „	16.—

Laen onkost kirim.

Jang menoenggoe pesenan:

Electrische Drukkerij en Boekhandel

LOA MOEK EN & Co.

Molenvliet West 200 Telefoon 934,

Batavia.

# AWAS! DJANGAN KLIROE.

Baroe terbit lagi, tjitakan jang paling Baroe.

Sedari 1 Januari 1918 boekoe wet KEADILAN HOEKOEM (Strafwetboek voor Inlanders) soeda tida berlakoe lagi di antero Hindia-Nederland dan jang mana soeda di ganti dengen boekoe:

## „WET HOEKOEMAN BAROE”

ATAWA

### „NIEUWE WETBOEK VAN STRAFRECHT”.

Menoeroet Staatsblad tahun 1915 No. 732, sama sekali ada 566 artikel tamat dan pada tahun jang paling blakang soeda ditamba dan dirobaken lagi, sehingga sekarang soeda mendjadi sampoerna betoel.

Berhoeboeng dengen kloewarnja ini Wetboek, soeda d karang djoega:

„Invoeringsverordening,” menoeroet Staatsblad tahun 1917 No. 479. Dalem ini Reglement ada diseboet begimana moestinja Wet Hoekoeman baroe itoe moesti di lakoeken dan artikel-artikel mana soeda bole dipake atawa blon bole terpake.

„Gevangenis Reglement” dari Staatsblad tahun 1917 No. 708 dengen perobahannja lagi dalem Staatsblad tahun 1918 No. 169 dan 175. Ini Reglement ada di trangken begimana tjaranja dan kemoestiannja orang dihoekoem boei, ditoetoe atawa ditahan.

„Ordonnantie Invrijheidsstelling” dari Staatsblad tahun 1917 No. 749. Atoeran hal melepas pesakitan dalem samentara blon abis di djalanken hoekoemannja.

Ini semoea jang terseboet diatas, baroe abis ditjitak, soeda didjadiken satoe boekoe tamat tebelnja 378 moeka katja dan besarnja  $22 \times 14\frac{1}{2}$  harganja f 6.—

Bli brikoet Klappernja (jang soeda di atoer A. B. C. dari satoe-satoe artikel) f 6.50.

Aangeteekend tamba	f 0.40
Rembours tamba lagi	„ 0.30
Bli Klappernja sadja 1 boekoe	„ 0.75
Aangeteekend tamba	„ 0.25